PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2021/1710,

annettu 21 päivänä syyskuuta 2021,

Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisellä kauppa- ja yhteistyösopimuksella perustetussa sosiaaliturvan yhteensovittamista käsittelevässä erityiskomiteassa Euroopan unionin puolesta esitettävästä kannasta sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan liitteiden muuttamista koskevan päätöksen tekemiseen

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 48 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 9 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välinen kauppa- ja yhteistyösopimus, jäljempänä 'kauppa- ja yhteistyösopimus', tehtiin unionin osalta neuvoston päätöksellä (EU) 2021/689 ([1]), ja sopimus tuli voimaan 1 päivänä toukokuuta 2021, kun sitä oli ensin sovellettu väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2021 alkaen.

(2) Kauppa- ja yhteistyösopimuksen 778 artiklan 1 kohdan nojalla kyseisen sopimuksen pöytäkirjat ja liitteet ovat erottamaton osa sopimusta. Kauppa- ja yhteistyösopimuksen 783 artiklan 3 kohdan nojalla alkaen päivästä, jona sopimuksen väliaikainen soveltaminen alkaa, sopimuksessa olevat viittaukset sopimuksen voimaantulopäivään on ymmärrettävä viittauksiksi päivään, josta alkaen sopimusta sovelletaan väliaikaisesti.

(3) Kauppa- ja yhteistyösopimuksen 8 artiklan 4 kohdan c alakohdan mukaisesti sosiaaliturvan yhteensovittamista käsittelevällä erityiskomitealla on toimivalta tehdä päätöksiä, muutokset mukaan lukien, ja antaa suosituksia kaikista kysymyksistä, joiden osalta kauppa- ja yhteistyösopimuksessa niin määrätään. Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan SSC.68 artiklan nojalla sosiaaliturvan yhteensovittamista käsittelevä erityiskomitea voi muuttaa kyseisen pöytäkirjan liitteitä ja lisäyksiä. Kauppa- ja yhteistyösopimuksen 10 artiklan nojalla komitean tekemät päätökset sitovat osapuolia.

(4) Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan liitteitä SSC-1, SSC-3, SSC-4, SSC-5 ja SSC-6, siltä osin kuin ne vastaavat jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan kansallista lainsäädäntöä, olisi muutettava etenkin kansalliseen lainsäädäntöön viime aikoina tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi. Liitteen SSC-1 otsikko olisi oikaistava siten, että siinä ei mainita ainoastaan rahaetuuksia. Liitteen SSC-7 lisäystä SSCI-1 olisi muutettava siten, että se vastaa yhden osapuolen tekemää lisäyksessä mainittua järjestelyä koskevaa päätöstä.

(5) Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan SSC.11 artiklan 6 kohdassa edellytetään, että osapuolet julkaisevat päivitetyn liitteen SSC-8 mahdollisimman pian sen jälkeen, kun yksi kuukausi on kulunut kauppa- ja yhteistyösopimuksen voimaantulosta. Sosiaaliturvan yhteensovittamista käsittelevän erityiskomitean olisi tehtävä päätös kyseisen velvoitteen noudattamiseksi.

([1]) Neuvoston päätös (EU) 2021/689, annettu 29 päivänä huhtikuuta 2021, Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen kauppa- ja yhteistyösopimuksen sekä turvallisuusluokiteltujen tietojen vaihtoon ja suojaamiseen sovellettavia turvallisuusmenettelyjä koskevan Euroopan unionin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen sopimuksen tekemisestä unionin puolesta (EUVL L 149, 30.4.2021, s. 2).

(6) Sen vuoksi on aiheellista määrittää kanta, joka esitetään unionin puolesta sosiaaliturvan yhteensovittamista käsittelevässä erityiskomiteassa sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan liitteisiin SSC-1, SSC-3, SSC-4, SSC-5, SSC-6 ja SSC-8 sekä liitteen SSC-7 lisäykseen SSCI-1 tehtävään muutokseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Kauppa- ja yhteistyösopimuksen 8 artiklan 1 kohdan p alakohdalla perustetussa sosiaaliturvan yhteensovittamista käsittelevässä erityiskomiteassa unionin puolesta esitettävä kanta on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 21 päivänä syyskuuta 2021.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
G. DOVŽAN

LUONNOS

EUROOPAN UNIONIN JA EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN SEKÄ ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN VÄLISEN KAUPPA- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEN 8 ARTIKLAN 1 KOHDAN P ALAKOHDALLA PERUSTETUN ERITYISKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 1/2021,

annettu ... päivänä …kuuta …,

sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan liitteiden muuttamisesta

ERITYISKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan välisen kauppa- ja yhteistyösopimuksen ([1]), jäljempänä 'kauppa- ja yhteistyösopimus', ja erityisesti sen sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan SSC.68 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Kauppa- ja yhteistyösopimuksen sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan SSC.68 artiklan nojalla sosiaaliturvan yhteensovittamista käsittelevä erityiskomitea voi muuttaa kyseisen pöytäkirjan liitteitä ja lisäyksiä.

(2) Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan liitteitä SSC-1, SSC-3, SSC-4, SSC-5 ja SSC-6, siltä osin kuin ne vastaavat jäsenvaltioiden ja Yhdistyneen kuningaskunnan kansallista lainsäädäntöä, olisi muutettava etenkin kansalliseen lainsäädäntöön viime aikoina tehtyjen muutosten huomioon ottamiseksi. Liitteen SSC-1 otsikko olisi oikaistava siten, että siinä ei mainita ainoastaan rahaetuuksia. Liitteen SSC-7 lisäystä SSCI-1 olisi muutettava siten, että se vastaa yhden osapuolen tekemää lisäyksessä mainittua järjestelyä koskevaa päätöstä.

(3) Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan SSC.11 artiklan 6 kohdassa edellytetään, että osapuolet julkaisevat päivitetyn liitteen SSC-8 mahdollisimman pian sen jälkeen, kun yksi kuukausi on kulunut kauppa- ja yhteistyösopimuksen voimaantulosta,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Kohdat, jotka jäsenvaltiot ja Yhdistynyt kuningaskunta ovat lisänneet sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan liitteisiin SSC-1, SSC-3, SSC-4, SSC-5 ja SSC-6 sekä liitteen SSC-7 lisäykseen SSCI-1, saatetaan ajan tasalle tämän päätöksen liitteen I mukaisesti.

Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan liite SSC-8 saatetaan ajan tasalle tämän päätöksen liitteen II mukaisesti.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan.

Tehty ...

Kumppanuusneuvoston puolesta
Puheenjohtajat

([1]) EUVL L 444, 31.12.2020, s. 14.

PÄÄTÖKSEN N:o 1/2021 LIITE I

LIITE SSC-1

TIETYT ETUUDET,
JOIHIN TÄTÄ PÖYTÄKIRJAA EI SOVELLETA

1 OSA

MAKSUIHIN PERUSTUMATTOMAT ERITYISET RAHAETUUDET

(tämän pöytäkirjan SSC.3 artiklan 4 kohdan a alakohta)

i) YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

a) Valtion eläkehyvitys (State Pension Credit Act 2002 ja State Pension Credit Act (Northern Ireland) 2002)

b) Tulosidonnaiset työnhakutuet (Jobseekers Act 1995 ja Jobseekers (Northern Ireland) Order 1995)

c) Työkyvyttömyysavustuksen (DLA) liikkumiskykyyn perustuva osa (Social Security Contributions and Benefits Act 1992 ja Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992)

d) Henkilökohtainen itsenäisyysmaksu, liikkuvuusosio (Welfare Reform Act 2012 (Part 4) ja Welfare Reform (Northern Ireland) Order 2015 (Part 5))

e) Ansiosidonnainen työllisyys- ja tukietuus (Welfare Reform Act 2007 ja Welfare Reform Act (Northern Ireland) 2007)

f) Best Start Foods -maksu (Welfare Foods (Best Start Foods) (Scotland) Regulations 2019 (SSI 2019/193))

g) Best Start Grants -apurahat (raskaus- ja lapsenapuraha, varhaiskouluapuraha, kouluikäinen apuraha) (The Early Years Assistance (Best Start Grants) (Skotlanti) Regulations 2018 (SSI 2018/370))

h) Hautaustuki (Funeral Expense Assistance (Scotland) Regulations 2019 (SSI 2019/292))

i) Skotlannin lapsituki (The Scottish Child Payment Regulations 2020 (SSI 2020/351))

ii) JÄSENVALTIOT

ITÄVALTA

Korvauslisä (yleisestä sosiaalivakuutuksesta 9.9.1955 annettu liittovaltion laki ASVG, elinkeinonharjoittajien sosiaalivakuutuksesta 11.10.1978 annettu liittovaltion laki GSVG ja maanviljelijöiden sosiaalivakuutuksesta 11.10.1978 annettu liittovaltion laki BSVG).

BELGIA

a) Tuloja korvaava tuki (27.2.1987 annettu laki) (Inkomensvervangende tegemoetkoming / Allocation de remplacement de revenus)

b) Vanhuksille taattu toimeentulo (22.3.2001 annettu laki) (Inkomensgarantie voor ouderen / Revenu garanti aux personnes âgées).

BULGARIA

Vanhusten sosiaalieläke (sosiaalivakuutuslain 89a §).

KYPROS

a) Sosiaalieläke (vuoden 1995 sosiaalieläkelaki 25(I)/95 sellaisena kuin se on muutettuna)

b) Vakavasti liikuntavammaisten henkilöiden tuki (ministerineuvoston päätökset N:o 38210, tehty 16.10.1992, N:o 41370, tehty 1.8.1994, N:o 46183, tehty 11.6.1997 ja N:o 53675, tehty 16.5.2001)

c) Sokeiden erityistuki (erityistukia koskeva vuoden 1996 laki 77(I)/96 sellaisena kuin se on muutettuna).

TANSKA

Eläkkeensaajien asumiskulut (laki yksilöllisestä asumistuesta, kodifioitu lailla N:o 204 29.3.1995).

VIRO

Valtion työttömyysavustus (työmarkkinapalveluista ja -tuesta 29.9.2005 annettu laki).

SUOMI

a) Eläkkeensaajien asumistuki (laki eläkkeensaajan asumistuesta 571/2007)

b) Työmarkkinatuki (työttömyysturvalaki 1290/2002).

RANSKA

a) Lisäavustukset

   i) erityisinvaliditeettirahastosta ja

   ii) vanhusten avustusrahastosta saatuihin oikeuksiin liittyen

   (30.6.1956 annettu laki, kodifioitu sosiaaliturvalain VIII osassa)

b) Vammaisten aikuisten avustus (30.6.1975 annettu laki, kodifioitu sosiaaliturvalain VIII osassa)

c) Erityisavustus (10.7.1952 annettu laki, kodifioitu sosiaaliturvalain VIII osassa) saatuihin oikeuksiin liittyen

d) Vanhusten solidaarisuusavustus (24.6.2004 annettu asetus, kodifioitu sosiaaliturvalain VIII osassa) 1.1.2006 alkaen.

SAKSA

a) Perustoimeentulotuki vanhuksille ja henkilöille, joiden ansiokyky on alentunut, sosiaaliturvalain XII osan 4 luku (Leistungen der Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung nach dem Vierten Kapitel des Zwölften Buches Sozialgesetzbuch)

b) Työnhakijoiden perusturvaan liittyvät toimeentuloetuudet, sosiaaliturvalain II osa (Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts in der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch).

KREIKKA

Erityisetuudet vanhuksille (laki 1296/82).

UNKARI

a) Työkyvyttömyysetuus (ministerineuvoston asetus N:o 83/1987 (XII 27) työkyvyttömyysetuuksista)

b) Vanhuusavustus (sosiaalihallintoa ja sosiaalietuuksia koskeva vuoden 1993 laki III).

IRLANTI

a) Työnhakijan tuki (Social Welfare Consolidation Act 2005, 3 osa, 2 luku)

b) Kansaneläke (maksuihin perustumaton) (Social Welfare Consolidation Act 2005, 3 osa, 4 luku)

c) Leskeneläkkeet (maksuihin perustumattomat) (Social Welfare Consolidation Act 2005, 3 osa, 6 luku)

d) Vammaisavustus (Social Welfare Consolidation Act 2005, 3 osa, 10 luku)

e) Liikuntakyvyttömälle tarkoitettu avustus (Health Act, 1970 (sellaisena kuin se on muutettuna), 61 §)

f) Sokeaineläke (Social Welfare Consolidation Act 2005, 3 osa, 5 luku).

ITALIA

a) Sosiaalieläkkeet toimeentuloa vailla oleville henkilöille (30.4.1969 annettu laki N:o 153)

b) Eläkkeet ja avustukset vammaisille tai työkyvyttömille siviilihenkilöille (30.3.1971 annettu laki N:o 118, 11.2.1980 annettu laki N:o 18 ja 23.11.1988 annettu laki N:o 508)

c) Eläkkeet ja avustukset kuuroille ja mykille henkilöille (26.5.1970 annettu laki N:o 381 ja 23.11.1988 annettu laki N:o 508)

d) Eläkkeet ja avustukset sokeille siviilihenkilöille (27.5.1970 annettu laki N:o 382 ja 23.11.1988 annettu laki N:o 508)

e) Vähimmäiseläkkeitä täydentävät etuudet (4.4.1952 annettu laki N:o 218, 11.11.1983 annettu laki N:o 638 ja 29.12.1990 annettu laki N:o 407)

f) Vammaisavustuksia täydentävät etuudet (12.6.1984 annettu laki N:o 222)

g) Sosiaaliavustus (8.8.1995 annettu laki N:o 335)

h) Sosiaalinen korotus (29.12.1988 annetun lain N:o 544 1 § 1 ja 12 momentti sekä myöhemmin tehdyt muutokset).

LATVIA

a) Valtion sosiaaliturvaetuus (valtion sosiaalietuuksista 1.1.2003 annettu laki)

b) Avustus liikuntarajoitteisten vammaisten henkilöiden kuljetuksista aiheutuvien kustannusten korvaamiseksi (1.1.2003 annettu laki valtion sosiaalietuuksista).

LIETTUA

a) Työkyvyttömyys- ja vanhuuseläkkeiden sosiaalilisä (sosiaaliavustuseläkkeistä vuonna 1994 annetun lain nro 1-675 5 ja 6 § sellaisina kuin ne ovat muutettuina)

b) Erityisavustus (sosiaaliavustuseläkkeistä vuonna 1994 annetun lain nro I-675 12 § sellaisena kuin se on muutettuna)

c) Liikuntarajoitteisten vammaisten henkilöiden kuljetuskorvaus (kuljetuskorvauksista vuonna 2000 annetun lain 7 ja 7^1 pykälä sellaisina kuin ne ovat muutettuina).

LUXEMBURG

Vaikeavammaisten henkilöiden tulot (1 artiklan 2 kohta, 12.9.2003 annettu laki), lukuun ottamatta vammaisiksi työntekijöiksi tunnustettuja henkilöitä, jotka toimivat yleisillä työmarkkinoilla tai suojatyössä.

MALTA

a) Lisäavustus (vuoden 1987 sosiaaliturvalain 73 pykälä (318 luku))

b) Ikään perustuva eläke (vuoden 1987 sosiaaliturvalaki (318 luku)).

ALANKOMAAT

a) Laki vammaisten nuorten työnteko- ja työllistämistuesta, annettu 24.4.1997 (Wet Wajong)

b) Laki lisäetuuksista, annettu 6.11.1986 (TW).

PUOLA

a) Sosiaalieläke (Renta socjalna) (sosiaalieläkkeistä 27.6.2003 annettu laki (Ustawa o rencie socjalnej))

b) Lisävanhempaintuki (Rodzicielskie świadczenie uzupełniające Mama 4+) (lisävanhempainrahasta 31.1.2019 annettu laki (Ustawa o rodzicielskim świadczeniu uzupełniającym))

c) Itsenäiseen asumiseen kykenemättömien henkilöiden lisätuki (Świadczenie uzupełniające dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji) (itsenäiseen asumiseen kykenemättömien henkilöiden lisätuesta 31.7. annettu laki (Ustawa o świadczeniu uzupełniającym dla osób niezdolnych do samodzielnej egzystencji)).

PORTUGALI

a) Maksuihin perustumaton valtion vanhuuseläke (13.10.1980 annettu laintasoinen asetus N:o 464/80, muutettu)

b) Maksuihin perustumaton leskeneläke (11.11.1981 annettu sääntelyasetus N:o 52/81)

c) Vanhusten solidaarisuuslisä (29.12.2005 annettu laintasoinen asetus N:o 232/2005, muutettu).

SLOVAKIA

a) Ennen 1.1.2004 tehty tarkistus ainoana tulolähteenä oleviin eläkkeisiin

b) Ennen 1.1.2004 myönnetty sosiaalieläke.

ESPANJA

a) Taattu vähimmäistoimeentulo (7.4.1982 annettu laki N:o 13/82)

b) Vanhusten ja työhön kykenemättömien vammaisten avustamiseksi annetut rahaetuudet (24.7.1981 annettu kuninkaallinen asetus N:o 2620/81):

   i) Yleisen sosiaaliturvalain konsolidoidun tekstin (hyväksytty kuninkaallisella asetuksella N:o 8/2015 30.10.2015) VI osaston II luvussa tarkoitetut maksuihin perustumattomat työkyvyttömyyseläkkeet ja vanhuuseläkkeet ja

   ii) edellä mainittuja eläkkeitä täydentävät etuudet autonomisten alueiden lainsäädännön mukaisesti, kun tämänkaltaisilla lisäetuuksilla taataan asianomaisen autonomisen alueen taloudelliseen ja sosiaaliseen tilanteeseen suhteutettu vähimmäistoimeentulo

c) Liikkuvuuden edistämiseksi ja kuljetuskustannusten korvaamiseksi tarkoitetut avustukset (7.4.1982 annettu laki N:o 13/1982).

RUOTSI

a) Asumislisä (sosiaalivakuutuslain [2010:110] 100–103 luku)

b) Vanhusten toimeentulotuki (sosiaalivakuutuslain [2010:110] 74 luku).

2 OSA

PITKÄAIKAISHOITOON LIITTYVÄT ETUUDET

(tämän pöytäkirjan SSC.3 artiklan 4 kohdan d alakohta)

i) YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

a) Huoltoavustus (Social Security Contributions and Benefits Act 1992, Social Security (Attendance Allowance) Regulations 1991, Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 ja Social Security (Attendance Allowance) Regulations (Northern Ireland) 1992)

b) Hoitoavustus (Social Security Contributions and Benefits Act 1992, The Social Security (Invalid Care Allowance) Regulations 1976, Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 ja The Social Security (Invalid Care Allowance) Regulations (Northern Ireland) 1976)

c) Vammaisten elämisavustus, hoito-osa (Social Security Contributions and Benefits Act 1992, Social Security (Disability Living Allowance) Regulations 1991, Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 ja Social Security (Disability Living Allowance) Regulations (Northern Ireland) 1992)

d) Henkilökohtainen itsenäisyystuki, päivittäinen elämisosa (Welfare Reform Act 2012 (Part 4), Social Security (Personal Independence Payment) Regulations 2013, The Personal Independence Payment (Transitional Provisions) Regulations 2013, Personal Independence Payment (Transitional Provisions) (Amendment) Regulations 2019, Welfare Reform (Northern Ireland) Order 2015 (Part 5), The Personal Independence Payment Regulations (Northern Ireland) 2016, The Personal Independence Payment (Transitional Provisions) Regulations (Northern Ireland) 2016 ja Personal Independence Payment (Transitional Provisions) (Amendment) Regulations (Northern Ireland) 2019)

e) Hoitoavustuksen lisäosa (The Social Security (Scotland) Act 2018)

f) Nuoren hoivantarjoajan tuki (The Carer's Assistance (Young Carer Grants) (Scotland) Regulations 2020 (sellaisena kuin se on muutettuna))

g) Lapsille myönnettävä talvilämmitysavustus (The Winter Heating Assistance for Children and Young People (Scotland) Regulations 2020 (SSI 2020/352)).

ii) JÄSENVALTIOT

ITÄVALTA

Liittovaltion pitkäaikaishoitoavustuslaki (Bundespflegegeldgesetz, BPGG), alkuperäinen versio BGBl. nro 110/1993, sellaisena kuin se on muutettuna seuraavien osalta: Pflegegeld (1 §), Pflegekarenzgeld (21 §:n c momentti).

BELGIA

a) Laki pakollisesta sairaus- ja korvausvakuutuksesta (Loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités / Wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen), koordinoitu 14.7.1994, 93 §:n 8 momentti ja V a luku

b) Laki vammaisille myönnettävistä avustuksista, annettu 27.2.1987 (Loi relative aux allocation aux personnes handicapées / Wet betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten)

c) Flanderin sosiaaliturva (Vlaamse sociale bescherming): Flanderin parlamentin 18.5.2018 antama asetus Flanderin sosiaalisen suojelun järjestämisestä (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming) ja Flanderin hallituksen 30.11.2018 antamat määräykset

— II osasto, rahaetuudet, Flanderin parlamentin 18.5.2018 antama asetus Flanderin sosiaalisen suojelun järjestämisestä (Decreet houdende Vlaamse sociale bescherming):

— 4 §:n 1 ja 77–83 momentti, Flanderin parlamentin 18.5.2018 antama asetus Flanderin sosiaalisen suojelun järjestämisestä (Decreet van 18 mei 2018 houdende Vlaamse sociale bescherming) Merkittävää apua tarvitsevien avustettavien henkilöiden hoivaan varatut määrärahat

— 4 §:n 2 ja 84–90 momentti, Flanderin parlamentin 18.5.2018 antama asetus Flanderin sosiaalisen suojelun järjestämisestä (Decreet van 18 mei 2018 houdende Vlaamse sociale bescherming) Hoivaa tarvitsevien vanhusten hoivaan varatut määrärahat

— 4 §:n 3 ja 91–94 momentti, Flanderin parlamentin 18.5.2018 antama asetus Flanderin sosiaalisen suojelun järjestämisestä (Decreet van 18 mei 2018 houdende Vlaamse sociale bescherming) Perusturvaan varatut määrärahat

d) Asetus vanhuksille tai tukea tarvitseville henkilöille tarjottavista palveluista sekä palliatiivisesta hoidosta, annettu 13.12.2018 (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege)

e) Asetus psykiatrisista hoitokodeista, annettu 4.6.2007 (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime)

f) Valtioneuvoston asetus liikkumisen apuvälineistä, annettu 20.6.2017 (Erlass über die Mobilitätshilfen)

g) Asetus itsenäiseen asumiseen keskittyvän viraston perustamisesta saksankieliselle yhteisölle, annettu 13.12.2016 (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben)

h) Kuninkaan asetus vanhustenhoitoavustuksesta, annettu 5.3.1990 (Königliches Dekret vom 5. März 1990 über die Beihilfe für ältere Menschen)

i) Asetus Brysselin sairausvakuutuslaitoksista terveydenhuollon ja henkilöavun alalla, annettu 21.12.2018 (Ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen / Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes)

j) Kuninkaan asetus pakollisesta sairaus- ja korvausvakuutuksesta annetun lain täytäntöönpanosta, annettu 3.7.1996, koordinoitu 14.7.1994, 215 a § (Artikel 215 bis Koninklijk Besluit van 3 juli 19966 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 / Article 215 bis Arrêté royal du 3 juillet 1996 portant application de la loi sur l'assurance obligatoire des soins de santé et des prestations, coordonné le 14 juillet 1994)

k) Kuninkaan asetus etuusvakuutuksen ja äitiysvakuutuksen täytäntöönpanosta itsenäisten ammatinharjoittajien ja heitä avustavien puolisoiden hyväksi, annettu 20.7.1971, 12 § (Artikel 12 Koninklijk Besluit van 20 juli 1971 betreffende de uitvoering houdende instelling van een uitkeringsverzekering en een moederschapsverzekering ten voordele van de zelfstandigen en van de meewerkende echtgenoten / Article 12 Arrêté royal du 20 juillet 1971 relatif à la mise en place de l'assurance de prévoyance et de l'assurance maternité au profit des indépendants et des conjoints aidants)

l) Vallonian sosiaaliturva- ja terveyslain 43/32–43/46 §: vanhusten avustamistuki

m) Vallonian sosiaaliturva- ja terveyssäännöstön 799 §: henkilökohtaiseen apuun varatut määrärahat

n) Asetus perhe-etuuksien hallinnoinnista ja maksamisesta, annettu 8.2.2018

o) Laki perheavustuksista (LGAF), annettu 19.12.1939: perheavustus

p) Määräys vanhusten avustamistuesta, annettu 10.12.2020 (Ordonnantie van 10 december betreffende de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden / Ordonnance du 10 décembre 2020 relative à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées)

q) Flanderin parlamentin 18.5.2018 antama asetus Flanderin sosiaalisen suojelun järjestämisestä (Decreet van 18 mei 2018 houdende Vlaamse sociale bescherming) ja Flanderin hallituksen 30.11.2018 antamat määräykset:

— 4 §:n 4 ja 140–153 momentti, Flanderin parlamentin 18.5.2018 antama asetus Flanderin sosiaalisen suojelun järjestämisestä: palveluasumislaitosten rahoittaminen

— 4 §:n 5 momentti, Flanderin parlamentin 18.5.2018 antama asetus Flanderin sosiaalisen suojelun järjestämisestä, sekä 54–72 §, 6.7.2018 annettu asetus psykiatristen hoitokotien, palveluasumishankkeiden, kuntoutussopimusten, kuntoutussairaaloiden ja moniammatillisten palliatiivisen hoidon ohjausryhmien hyväksymisestä psykiatristen hoitokotien ja palveluasumishankkeiden rahoituksen osalta (Decreet van 6 juli 2018 betreffende de overname van de sectoren psychiatrische verzorgingstehuizen, initiatieven van beschut wonen, revalidatieovereenkomsten, revalidatieziekenhuizen en multidisciplinaire begeleidingsequipes voor palliatieve verzorging voor wat betreft de financiering van de psychiatrische verzorgingstehuizen en de initiatieven van beschut wonen)

— 4 §:n 9 ja 105–135 momentti, Flanderin parlamentin 18.5.2018 antama asetus liikkumisen apuvälineistä

r) Asetus vanhuksille tai tukea tarvitseville henkilöille tarjottavista palveluista sekä palliatiivisesta hoidosta, annettu 13.12.2018 (Dekret über die Angebote für Senioren und Personen mit Unterstützungsbedarf sowie über die Palliativpflege)

s) Asetus psykiatrisista hoitokodeista, annettu 4.6.2007 (Dekret über die psychiatrischen Pflegewohnheime)

t) Valtioneuvoston asetus liikkumisen apuvälineistä, annettu 20.6.2017 (Erlass über die Mobilitätshilfen)

u) Asetus itsenäiseen asumiseen keskittyvän viraston perustamisesta saksankieliselle yhteisölle, annettu 13.12.2016 (Dekret zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für selbstbestimmtes Leben)

v) Kuninkaan asetus vanhustenhoitoavustuksesta, annettu 5.3.1990 (Königliches Dekret vom 5. März 1990 über die Beihilfe für ältere Menschen)

w) Valtioneuvoston asetus ulkomailla tapahtuvan pitkäaikaisen kuntoutuksen kustannusten kattamista tai jakamista koskevaan ennakkolupamenettelyyn liittyvistä siirtymäjärjestelyistä, annettu 19.12.2019 (Erlass der Regierung zur übergangsweisen Regelung des Verfahrens zur Erlangung einer Vorabgeehmigung oder Zustimmung zwecks Kostenübernahme oder Kostenbeteiligung für eine Langzeitrehabilitation im Ausland)

x) Asetus Brysselin sairausvakuutuslaitoksista terveydenhuollon ja henkilöavun alalla, annettu 21.12.2018 (Ordonnantie van 21 december 2018 betreffende de Brusselse verzekeringsinstellingen in het domein van de gezondheidszorg en de hulp aan personen / Ordonnance du 21 décembre 2018 relative aux organismes assureurs bruxellois dans le domaine des soins de santé et de l'aide aux personnes)

y) Koordinoitu laki sairaaloista ja muista hoitolaitoksista, annettu 10.7.2008:

— psykiatristen hoitokotien (MSP) tarjoamat etuudet sekä hoivakodeissa (MR) ja päiväkeskuksissa (CSJ) tarjottava hoiva: § 170

— Palveluasumishankkeiden (IHP) tarjoamat palvelut: § 6

z) Laki pakollisesta sairaus- ja korvausvakuutuksesta, koordinoitu 14.7.1994:

— Psykiatristen hoitokotien (MSP) tarjoamat etuudet: 34, 11e §: psykiatristen hoitokotien tarjoamat etuudet

— Hoivakodeissa (MR) ja päiväkeskuksissa (CSJ) tarjottava hoiva: 26 §, 34 §:n 11 ja 12 momentti, 37 §:n 12 momentti, 69 §:n 4 momentti

— Tupakoinnin lopettaminen: 34 §:n 1 kohta ja 24 momentti (joissa säädetään, että terveysetuuksiin kuuluu neuvonta sekä lääkkeellinen apu tupakoinnin lopettamiseen)

aa) Kuninkaan asetus käytettävissä olevien varojen, oleskelupäivien määrän ja oleskelupäivän hinnan määrittämisessä noudatettavista säännöistä palveluasumishankkeissa, annettu 18.7.2001: palveluasumishankkeiden (IHP) tarjoamat palvelut

bb) Kuninkaan asetus tupakoinnin lopettamiseen liittyvän avun korvaamisesta sairaus- ja korvausvakuutuksesta, annettu 31.8.2009

cc) Vallonian sosiaaliturva- ja terveyslaki

— Psykiatristen hoitokotien (MSP) tarjoamat etuudet sekä palveluasumishankkeiden (IHP) tarjoamat palvelut: 43/7 § [6 momentti]

— Hoivakodeissa (MR) ja päiväkeskuksissa (CSJ) tarjottava hoiva: 43/7 § [4 momentti]

Toiminnalliset kuntoutuskeskukset: 43/7 §, 3 momentti: Vallonian sosiaaliturva- ja terveyslain 43/2 §:n 1 ja 11 momentissa säädettyjen toiminnallisten kuntoutuskeskusten kanssa tehdyissä kuntoutussopimuksissa tarkoitetun pitkäaikaisen kuntoutuksen vaatima hoiva

— Vanhusten vastaanotto- ja asumispalvelukodit: 334–410 §

— Hoitolaitokset: 411–418 §

— Yhtenäistetyt terveysyhdistykset: 419–433 §

— Mielenterveys: 539–624 §

— Perheille ja vanhuksille annettava tuki: 219–260 §

— Tupakoinnin lopettaminen: 43/7 § [9 momentti]

— Liikkumisen apuvälineet: 43/7 § [1 momentti] Vallonian hallituksen määräys sosiaaliturva- ja terveyslain 43/7 §:n 1 momentissa ja Vallonian sosiaali- ja terveyssäännöstön 10/8 §:ssä tarkoitettujen etuuksien ja toimien nimikkeiden vahvistamisesta, annettu 11.4.2019

— Palliatiivinen hoito: 491/4 ja s §

dd) Vallonian sosiaaliturva- ja terveyssäännöstö: 726 §

— lyhytaikaiset palvelut, aikuisten asumispalvelut (SRA), aikuisten yömajoituspalvelut (SRNA), tuetut majoituspalvelut (SLS): 1192–1314 §

— Arjen tukipalvelut: 726 §

— Omaishoitajien sijaispalvelua ja vammaisten henkilöiden tilapäistä hoitoa tarjoavat palvelut: 831/1 §

— Perhehoidon tukea tarjoavat palvelut: 477 §

— Aikuisten tukipalvelut: 552 §:n 2 momentti

— Varhaisen tuen palvelut: 552 §:n 1 momentti

— Kotoutumisen tukipalvelut: 630 §

— Viittomakielen tulkkauspalvelut: 831/77 §

— Henkilökohtainen kotoutumisapu: 784 §

— Vammaisten henkilöiden toiminnallinen kuntoutus: 832 §

— Nuorille suunnatut erityisvastaanottopalvelut, nuorten asumispalvelut (SRJ): 1314/97–1314/187 §

— Aikuisten päivätoimintapalvelut (SAJA): 1314/1–1314/96 §

ee) Asetus osastohoidosta veloitettavista hinnoista ja sairaaloissa tarjottavissa raskaissa lääkinnällis-teknisissä palveluissa tarvittavien eräiden laitteiden rahoittamisesta, annettu 9.3.2017: lääketieteellis-sosiaaliset infrastruktuurit

ff) Vallonian hallituksen määräys, annettu 15.5.2008: lääketieteellis-sosiaaliset infrastruktuurit

gg) Kuninkaan asetus, annettu 14.5.2003: yhtenäistetyt kotihoitopalvelut

hh) Flaaminkielisen yhteisön, Vallonian alueen, ranskankielisen yhteisön komission, yhteisön yhteiskomission ja saksankielisen yhteisön 31. joulukuuta 2018 tekemä yhteistyösopimus liikkumisen apuvälineistä (Samenwerkingsakkoord van 31 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende de mobiliteitshulpmiddelen / Accord de collaboration du 31 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune sur les aides à la mobilité)

ii) Flaaminkielisen yhteisön, ranskankielisen yhteisön komission ja yhteisön yhteiskomission 31. joulukuuta 2018 tekemä yhteistyösopimus liikkumisen apuvälineiden yhteyspisteestä Brysselin kaksikielisellä pääkaupunkiseudulla (Samenwerkingsakkoord van 31 december 2018 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreffende het uniek loket voor de mobiliteitshulpmiddelen in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad / Accord de coopération du 31 décembre 2018 entre la Communauté flamande, la Commission communautaire française et la Commission communautaire commune relatif au guichet unique pour les aides à la mobilité dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale).

BULGARIA

a) Sosiaalivakuutuslaki (Кодекс за социално осигуряване), 1999, otsikkoa muutettu 2003, 103 §

b) Laki sosiaaliavustuksista (Закон за социално подпомагане), 1998

c) Asetus sosiaaliavustuksia koskevan lain täytäntöönpanosta (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане), 1998

d) Laki vammaisista henkilöistä (Закон за хората с увреждания), 2019

e) Henkilökohtaista apua koskeva laki (Закон за личната помощ), 2019

f) Asetus vammaisia henkilöitä koskevan lain täytäntöönpanosta (Правилник за прилагане на Закона за социално подпомагане), 2019

g) Asetus lääketieteellisestä asiantuntemuksesta (Наредба за медицинската експертиза), 2017.

KROATIA

a) Sosiaalihuoltolaki (Zakon o socijalnoj skrbi, OG 157/13, 152/14, 99/15, 52/16, 16/17, 130/17, 98/19, 64/20 ja 138/20):

— Taatut vähimmäisetuudet (zajamčena minimalna naknada)

— Asumistuki (naknada za troškove stanovanja)

— Polttoainekustannusten korvaus (pravo na troškove ogrjeva)

— Muita heikommassa asemassa olevien kuluttajien energiatuki (naknada za ugroženog kupca energenata)

— Kertaluonteinen avustus

— Avustus asumispalveluiden saajan henkilökohtaisiin tarpeisiin (naknada za osobne potrebe korisnika smještaja)

— Koulutuskorvaus (naknada u vezi s obrazovanjem)

— Henkilökohtainen vammaisavustus (osobna invalidnina)

— Tuki- ja hoivapalveluavustus (doplatak za pomoć i njegu)

— Lapsen omaishoitajan tai hoivatyöntekijän avustus (naknada za status roditelja njegovatelja ili njegovatelja)

— Työnhakijoiden korvaukset (naknada do zaposlenja).

b) Sijaisperhelaki (Zakon o udomiteljstvu OG 115/18):

— Sijaisvanhemman avustus (opskrbnina)

— Sijaisperheavustus (naknada za rad udomitelja).

KYPROS

a) Sosiaalipalvelut (Υπηρεσίες Κοινωνικής Ευημερίας)

b) Taattua vähimmäistuloa ja yleisesti (kiireellisiin tarpeisiin ja hoitotarpeisiin tarkoitettuja) sosiaalietuuksia koskevat lait ja asetukset sellaisina kuin ne on muutettuina tai korvattuina. Vanhusten ja vammaisten henkilöiden hoitokoteja koskevat lait (Οι περί Στεγών για Ηλικιωμένους και Αναπήρους Νόμοι), 1991–2011. [L. 222/91 ja L. 65(I)/2011]

c) Aikuisten päiväkeskuksia koskevat lait (Οι περί Κέντρων Ενηλίκων Νόμοι) (L. 38(I)/1997 ja L.64(I)/2011)

d) Asetukseen 360/2012 perustuva yleishyödyllisten taloudellisten palvelujen (de minimis) tarjoamista koskeva valtiontukiohjelma (Σχέδιο Κρατικών Ενισχύσεων 'Ησσονος Σημασίας, βαση του Κανονισμού 360/2012 για την παροχή υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος)

e) Sosiaalietuuksien hallinnointipalvelu (Υπηρεσία Διαχείρισης Επιδομάτων Πρόνοιας)

f) Taattua vähimmäistuloa ja yleisesti sosiaalietuuksia koskeva laki, annettu 2014, sellaisena kuin se on muutettuna tai korvattuna

g) Taattua vähimmäistuloa ja yleisesti sosiaalietuuksia koskevat asetukset sellaisina kuin ne on muutettuina tai korvattuina.

TŠEKKI

Sosiaalipalveluista annetun lain nro 108/2006 mukainen hoitoavustus (Zákon o sociálních službách).

TANSKA

a) Konsolidoitu laki sosiaalipalveluista (Lov om social service):

— Kotona saattohoidossa olevasta lähiomaisesta huolehtimisesta maksettava avustus (Vederlag til pasning af nærtstående, der ønsker at dø i eget hjem)

— Tulonmenetyskorvaus henkilöille, jotka huolehtivat kotona alle 18-vuotiaasta lapsesta, jolla on merkittävä ja pysyvä fyysinen tai psyykkinen toimintahäiriö tai etenevä krooninen tai pitkäaikaissairaus (Hjælp til dækning af tabt arbejdsfortjeneste til personer, som passer et barn under 18 med betydelig og varigt nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne eller indgribende kronisk eller langvarig lidelse i hjemmet)

— Korvaus lisäkuluista sellaisen lapsen tai nuoren osalta, jolla on merkittävä ja pysyvä fyysinen tai psyykkinen toimintahäiriö tai etenevä krooninen tai pitkäaikaissairaus (Dækning af merudgifter til børn og unge med betydelig og varigt nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne eller indgribende kronisk eller langvarig lidelse)

— Henkilökohtainen apu ja hoito, hoitotestamentit ja yhteyshenkilö aikuisille, joilla on fyysisiä tai psyykkisiä vammoja tai erityisiä sosiaalisia vaikeuksia (Personlig hjælp og pleje, "plejetestamenter" og kontaktperson for voksne med nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne eller med særlige sociale problemer)

— Apuvälineet ja apu asuintilojen suunnitteluun henkilöille, joilla on pysyviä fyysisiä tai psyykkisiä vammoja (Hjælpemidler, hjælp til indretning af bolig for personer med varigt nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne)

— Kotona tapahtuva omaishoito, kun omaisella on vamma tai vakava tai parantumaton sairaus (Pasning af nærtstående med handicap eller alvorlig, herunder uhelbredelig, lidelse i hjemmet)

b) Konsolidoitu laki asumistuesta (Lov om individuel boligstøtte)

— Tuki vaikeavammaisille henkilöille soveltuvasta yksityisestä asunto-osuuskunnasta hankitun asunnon kustannuksiin (Støtte til udgifter til bolig i private andelsboligforeninger, der er egnet for stærkt bevægelseshæmmede)

c) Konsolidoitu laki sosiaalisesta asuntotuotannosta (Lov om almene boliger)

— Vammaisten henkilöiden mahdollisuus saada lain soveltamisalaan kuuluvia erityyppisiä asuntoja (Adgang for handicappede til boligtyper omfattet af loven).

VIRO

a) Sosiaalihuoltolaki (Sotsiaalhoolekande seadus) 2016

b) Laki vammaisten henkilöiden sosiaalietuuksista (Puuetega inimeste sotsiaaltoetuste seadus) 1999.

RANSKA

a) Kolmannelle osapuolelle maksettava lisä (majoration pour tierce personne, MTP): sosiaaliturvalain (code de la sécurité sociale) L. 341-4 ja L. 355-1 §

b) Lisätuki kolmanteen osapuoleen turvautumisen vuoksi (prestation complémentaire pour recours à tierce personne): sosiaaliturvalain L. 434-2 §

c) Vammaisen lapsen erityisopetuslisä (complément d'allocation d'éducation de l'enfant handicapé): sosiaaliturvalain L. 541-1 §

d) Työkyvyttömyysavustus (prestation de compensation du handicap, PCH): sosiaaliturva- ja perhelain (code de l'action sociale et des familles) L. 245-1–L. 245-14 §

e) Autonomian menettämisen johdosta maksettava korvaus (allocation personnalisée d'autonomie, APA): sosiaaliturva- ja perhelain (code de l'action sociale et des familles) L. 232-1–L. 232-28 §.

SAKSA

Sosiaaliturvalain XI osan 4 luvun mukaiset pitkäaikaishoitoetuudet (Leistungen der Pflegeversicherung nach Kapitel 4 des Elften Buches Sozialgesetzbuch).

KREIKKA

a) Laki nro 1140/1981, sellaisena kuin se on muutettuna

b) Asetus nro 162/73 ja ministeriöiden yhteinen päätös nro Π4β/5814/1997

c) Ministeriöpäätös nro Π1γ/ΑΓΠ/οικ.14963, tehty 9.10.2001

d) Laki nro 4025/2011

e) Laki nro 4109/2013

f) Laki nro 4199/2013, 127 §

g) Laki nro 4368/2016, 334 §

h) Laki nro 4483/2017, 153 §

i) Laki nro 498/1-11-2018, 28, 30 ja 31 §, joka koskee EOPYYY:n (kansallinen terveydenhuoltopalvelujen tarjoaja) yhtenäisiä terveysetuuksia koskevaa asetusta.

UNKARI

Pitkäaikaishoitoetuudet henkilökohtaista hoitoa tarjoaville henkilöille (sosiaalihallinnosta ja -tuesta vuonna 1993 annettu laki III täydennettynä valtioneuvoston ja ministeriön asetuksilla).

IRLANTI

a) Hoitokotien tukijärjestelmää koskeva laki (Nursing Homes Support Scheme Act) nro 15 vuodelta 2009

b) Kotihoidon tuki (Social Welfare Consolidation Act 2005, 3 osa, 8A luku).

ITALIA

a) Laki nro 118, annettu 30. maaliskuuta 1971, siviilihenkilöiden työkyvyttömyysetuuksista (Legge 30 Marzo 1971, n. 118 – Conversione in Legge del D.L. 30 gennaio 1971, n. 5 e nuove norme in favore dei mutilati ed invalidi civili)

b) Laki nro 18, annettu 11. helmikuuta 1980, kokonaan työkyvyttömien siviilihenkilöiden päivärahasta (Legge 11 Febbraio 1980, n. 18 – Indennità di accompagnamento agli invalidi civili totalmente inabili)

c) Laki nro 104, annettu 5. helmikuuta 1992, 33 artikla (vammaisuutta koskeva puitelaki) (Legge 5 Febbraio 1992, n. 104 – Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate)

d) Lainsäädäntötehtävien ja hallinnollisen toimivallan siirtämisestä valtiolta alueille ja paikallisyhteisöille 31. maaliskuuta 1998 annettu asetus nro 112 (Decreto legislativo 31 Marzo 1998, n. 112 – Conferimento di funzioni e compiti amministrativi dello Stato alle regioni ed agli enti locali, in attuazione del capo I della Legge 15 Marzo 1997, n. 59)

e) Laki nro 183, annettu 4. marraskuuta 2010, 24 artikla, jolla muutetaan vaikeassa asemassa olevien vammaisten henkilöiden avustamista koskevia sääntöjä (Legge n. 183 del 4 Novembre 2010, § 24 – Modifiche alla disciplina in materia di permessi per l'assistenza a portatori di handicap in situazione di gravità)

f) Laki nro 147, annettu 27. joulukuuta 2013, valtion vuotuisen ja monivuotisen talousarvion laatimisesta – vakauslaki 2014 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato – Legge di stabilità 2014).

LATVIA

a) Laki sosiaalipalveluista ja sosiaaliavustuksista (Sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības likums), annettu 31.10.2002

b) Laki sairaanhoidosta (Ārstniecības likums), annettu 12.6.1997

c) Laki potilaan oikeuksista (Pacientu tiesību likums), annettu 30.12.2009

d) Valtioneuvoston asetus nro 555 terveydenhuollon järjestämisestä ja maksumenettelystä (Ministru kabineta 2018. gada 28.augusta noteikumi Nr.555 "Veselības aprūpes pakalpojumu organizēšanas un samaksas kārtība"), annettu 28.8.2018

e) Valtioneuvoston asetus nro 275 sosiaalihuoltopalvelujen ja sosiaalisten kuntoutuspalvelujen maksumenettelyistä ja paikallishallinnon talousarviosta rahoitettavien palvelukustannusten maksumenettelyistä (Ministru kabineta 2003. gada 27.maija noteikumi Nr.275 "Sociālās aprūpes un sociālās rehabilitācijas pakalpojumu samaksas kārtība un kārtība, kādā pakalpojuma izmaksas tiek segtas no pašvaldības budžeta"), annettu 27.5.2003

f) Valtioneuvoston asetus nro 138 sosiaalipalvelujen ja sosiaaliavustusten vastaanottamisesta (Ministru kabineta 2019. gada 2.aprīļa noteikumi Nr 138 "Noteiku mi par sociālo pakalpojumu un sociālās palīdzības saņemšanu"), annettu 2.4.2019

g) Laki valtion sosiaalietuuksista – avustus hoidon tarpeessa olevalle vammaiselle henkilölle (Valsts sociālo pabalstu likums), annettu 1.1.2003.

LIETTUA

a) Liettuan tasavallan laki nro XII-2507 kohdennetuista korvauksista (Lietuvos Respublikos tikslinių kompensacijų įstatymas), annettu 29.6.2016

b) Liettuan tasavallan laki nro I-1343 sairausvakuutuksesta (Lietuvos Respublikos sveikatos draudimo įstatymas), annettu 21.5.1996

c) Liettuan tasavallan laki nro I-552 terveydenhuoltojärjestelmästä (Lietuvos Respublikos sveikatos sistemos įstatymas), annettu 19.7.1994

d) Liettuan tasavallan laki nro I-1367 terveydenhoitolaitoksista (Lietuvos Respublikos sveikatos priežiūros įstaigų įstatymas), annettu 6.6.1996.

LUXEMBURG

Sosiaaliturvalain pitkäaikaishoitovakuutusta koskevan V osan mukaiset etuudet, joiden ehtona on pitkäaikaishoitovakuutus:

— Arjen tuki- ja hoivapalvelut

— Itsenäistä asumista ja työkykyä tukevat toimet

— Yksilöhoivaan, ryhmähoivaan ja yöhoivaan liittyvät toimet

— Hoivatyöntekijän kouluttamiseen liittyvät toimet

— Kotiaskareissa avustamiseen liittyvät toimet

— Tukitoimet pitkäaikaishoitoa tarjoavassa laitoksessa

— Kiinteämääräinen korvaus inkontinenssituotteista

— Avustava teknologia ja sen käyttöön annettava koulutus

— Kodin muutostyöt

— Luontoisetuudet korvaava kiinteämääräinen rahaetuus hoito- ja avustussopimuksen mukaisten hoivatyöntekijän tarjoamien arjen tuki- ja hoivapalveluiden sekä kotiaskareissa avustamiseen liittyvien palveluiden hankkimiseksi

— Hoivatyöntekijän eläkemaksujen korvaaminen

— Eräiden sairauksien vuoksi maksettavat kiinteämääräiset rahaetuudet.

MALTA

a) Sosiaaliturvalaki (Att dwar is-Sigurta' Socjali), 318 §

b) Asetus 318.19: Valtion omistamien laitosten ja asuntoloiden maksuja koskevat säännöt (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Hostels Statali Indikati)

c) Asetus 318.17: Valtion rahoitusvarojen siirtoa koskevat säännöt (Regolamenti dwar it-Trasferiment ta' Fondi għal Sodod Iffinanzjati mill-Gvern)

d) Asetus 318.13: Valtion rahoittamien asumispalveluiden maksuja koskevat säännöt (Regolamenti dwar Rati għal Servizzi Residenzjali Finanzjali mill-Istat)

e) Hoitoavustus – Sosiaaliturvalain 68(1)a §

f) Korotettu hoitoavustus – Sosiaaliturvalain 68(1)b §.

ALANKOMAAT

Pitkäaikaishoitoa koskeva laki (Wet langdurige zorg (WLZ)), annettu 3.12.2014.

PUOLA

a) Sairaanhoidon tuki (zasiłek pielęgnacyjny), erityinen huoltoavustus (specjalny zasiłek opiekuńczy), hoitoetuus (świadczenie pielęgnacyjne): laki perhe-etuuksista, annettu 28.11.2003 (Ustawa o świadczeniach rodzinnych)

b) Hoivatyöntekijän avustus (zasiłek dla opiekuna) Laki hoivatyöntekijöiden avustusten määrittämisestä ja suorittamisesta (Ustawa o ustalaniu i wypłacaniu zasiłków dla opiekunów), annettu 4.4.2014.

PORTUGALI

Sosiaalivakuutus ja riittävän elannon takaaminen:

a) Pitkäaikaishoidon lisä (complemento por dependência): asetus 265/99, annettu 14.7.1999, sellaisena kuin se on muutettuna

b) Vammaisten henkilöiden erityissuojelujärjestelmän (regime especial de proteção na invalidez) mukainen pitkäaikaishoidon lisä: laki 90/2009, annettu 31.8.2009, julkaistu uudelleen konsolidoituna versiona 20.10.2015 annetulla asetuksella 246/2015, sellaisena kuin se on muutettuna

Sosiaaliturvajärjestelmä ja kansallinen terveydenhuoltojärjestelmä:

c) Integroidun pitkäaikaishoidon kansallinen verkosto (rede de cuidados continuados integrados): asetus 101/06, annettu 6.6.2006, julkaistu uudelleen konsolidoituna versiona 28.7.2015 annetulla asetuksella 136/2015

d) Integroitu pitkäaikainen mielenterveyshoito: asetus nro 8/2010, annettu 28.1.2010, sellaisena kuin se on muutettuna ja julkaistuna uudelleen asetuksella nro 22/2011, annettu 10.2.2011, integroitua pitkäaikaista mielenterveyshoitoa tarjoavien yksiköiden ja ryhmien perustamisesta (unidades e equipas de cuidados continuados integrados de saúde mental)

e) Pediatrinen hoito (integroidun pitkäaikaishoidon kansallinen verkosto): asetus nro 343/.2015, annettu 12.10.2015, integroidun pitkäaikaishoidon kansallisen verkoston puitteissa annettavaa pediatrista sairaala- ja avohoitoa koskevista normeista (condições de instalação e funcionamento das unidades de internamento de cuidados integrados e de ambulatório pediátricas da Rede Nacional de Cuidados Continuados Integrados)

f) Omaishoidon tuki: omaishoitajien asemasta (estatuto do cuidador formal) 6. syyskuuta annettu laki N:o 100/2019.

ROMANIA

a) Laki nro 448, annettu 6.12.2006, vammaisten henkilöiden oikeuksien suojelusta ja edistämisestä, sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä:

— Vammaisille henkilöille myönnettävät korvaukset eli vammaisten henkilöiden oikeuksien suojelusta ja edistämisestä annetun lain nro 448/2006, sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä, 58 §:n 4 momentissa säädetty vammaisten aikuisten ja lasten kuukausittainen henkilökohtainen määräraha sekä vammaisten aikuisten kuukausittainen korvaus

— Vammaisten henkilöiden oikeuksien suojelusta ja edistämisestä annetun lain nro 448/2006, sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä, 42 §:n 4 momentissa ja 43 §:ssä säädetty hoitokorvaus

— Vammaisten henkilöiden oikeuksien suojelusta ja edistämisestä annetun lain nro 448/2006, sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä, 42 §:n 1 momentissa ja 58 §:n 3 momentissa säädetty vaikeasti näkövammaisten aikuisten hoitokorvaus; vammaisten henkilöiden oikeuksien suojelusta ja edistämisestä annetun lain nro 448/2006, sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä, 58 §:n 2 momentissa säädetty kuukausittainen elintarvikeavustus HIV-/AIDS-vammasta kärsiville lapsille

b) Laki nro 584/2002 AIDSin leviämisen estämisestä Romaniassa ja HIV- tai AIDS-tartunnan saaneiden henkilöiden suojelemisesta, sellaisena kuin se on muutettuna ja täydennettynä

— AIDSin leviämisen estämisestä Romaniassa ja HIV- tai AIDS-tartunnan saaneiden henkilöiden suojelemisesta annetun lain nro 584/2002 nojalla myönnettävä kuukausittainen elintarvikeavustus.

SLOVENIA

Ei erityistä pitkäaikaishoitoon liittyvää lainsäädäntöä.

Pitkäaikaishoitoon liittyvät etuudet sisältyvät seuraaviin säädöksiin:

a) Eläke- ja työkyvyttömyysvakuutuslaki (Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju) (Slovenian tasavallan virallinen lehti nro 96/2012 ja myöhemmät muutokset)

b) Sosiaaliavustuksia koskeva laki (Zakon o socialno vartsvenih prejemkih) (Slovenian tasavallan virallinen lehti nro 61/2010 ja myöhemmät muutokset)

c) Laki julkisia varoja koskevien oikeuksien käytöstä (Zakon o uveljavljanju pravic iz javnih sredstev) (Slovenian tasavallan virallinen lehti nro 62/2010 ja myöhemmät muutokset)

d) Sosiaaliturvalaki (Zakon o socialnem varstvu) (Slovenian tasavallan virallinen lehti nro 3/2004 – virallinen konsolidoitu teksti ja myöhemmät muutokset)

e) Laki vanhempain- ja perhe-etuuksista (Zakon o starševskem varstvu in družinskih prejemkih) (Slovenian tasavallan virallinen lehti nro 110/2006 – virallinen konsolidoitu teksti ja myöhemmät muutokset)

f) Laki henkisesti ja fyysisesti vammaisista henkilöistä (Zakon o družbem varstvu duševno in telesno prizadetih oseb) (Slovenian tasavallan virallinen lehti nro 41/83 ja myöhemmät muutokset)

g) Terveydenhuolto- ja sairausvakuutuslaki (Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju) (Slovenian tasavallan virallinen lehti nro 72/2006 – virallinen konsolidoitu teksti ja myöhemmät muutokset)

h) Laki sotaveteraaneista (Zakon o vojnih veteranih) (Slovenian tasavallan virallinen lehti, nro 59/06, virallinen konsolidoitu teksti ja myöhemmät muutokset)

i) Sotavammalaki (Zakon o vojnih invalidih) (Slovenian tasavallan virallinen lehti, nro 63/59, virallinen konsolidoitu teksti ja myöhemmät muutokset)

j) Laki julkisen talouden tasapainottamisesta (Zakon za uravnoteženje javnih Finance (ZUJF)) (Slovenian tasavallan virallinen lehti nro 40/2012 ja myöhemmät muutokset)

k) Laki yksityishenkilöille ja kotitalouksille tehtävien tulonsiirtojen mukautuksista Slovenian tasavallassa (Zakon o usklajevanju transferjev posameznikom in gospodinjstvom v Republiki Sloveniji) (Slovenian tasavallan virallinen lehti nro 114/2006 – virallinen konsolidoitu teksti ja myöhemmät muutokset).

ESPANJA

a) Laki nro 39/2006 henkilökohtaisen itsemääräämisoikeuden ja huollettavana olevien henkilöiden avustamisen edistämisestä, annettu 14. joulukuuta 2006, sellaisena kuin se on muutettuna

b) Ministeriön päätös, annettu 15.4.1969

c) Kuninkaan asetus nro 1300/95, annettu 21.7.1995, sellaisena kuin se on muutettuna

d) Kuninkaan asetus nro 1647/97, annettu 31.10.1997, sellaisena kuin se on muutettuna.

RUOTSI

a) Hoitotuki (sosiaalivakuutuslain 22 luku [2010:110])

b) Erityiskustannustuki (sosiaalivakuutuslain 50 luku [2010:110])

c) Avustajakorvaus (sosiaalivakuutuslain 51 luku [2010:110])

d) Autokorvaus (sosiaalivakuutuslain 52 luku [2010:110]).

3 OSA

MAKSUT, JOTKA LIITTYVÄT JOHONKIN TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN SSC.3 ARTIKLAN 1 KOHDASSA LUETELTUUN SOSIAALITURVAN ALAAN JA JOTKA MAKSETAAN KYLMÄN SÄÄN AIKANA LÄMMITYKSESTÄ AIHEUTUVIEN KUSTANNUSTEN KATTAMISEKSI

(tämän pöytäkirjan SSC.3 artiklan 4 kohdan f alakohta)

i) YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Talvipolttoainemaksu (Social Security Contributions and Benefits Act 1992, Social Fund Winter Fuel Payment Regulations 2000, Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992 ja Social Fund Winter Fuel Payment Regulations (Northern Ireland) 2000).

ii) JÄSENVALTIOT

TANSKA

a) Sosiaalisista ja valtion eläkkeistä annettu laki, LBK nro 983, 23.9.2019

b) Sosiaalisista ja valtion eläkkeistä annettu asetus, BEK nro 1602, 27.12.2019.

LIITE SSC-3

TOIMIVALTAISEEN VALTIOON PALAAVIEN ELÄKKEENSAAJIEN LISÄOIKEUDET

(tämän pöytäkirjan SSC.25 artiklan 2 kohta)

ITÄVALTA

BELGIA

BULGARIA

KYPROS

TŠEKKI

RANSKA

SAKSA

KREIKKA

UNKARI

LATVIA

LIETTUA

LUXEMBURG

ALANKOMAAT

PUOLA

PORTUGALI

ROMANIA

SLOVENIA

ESPANJA

RUOTSI

LIITE SSC-4

TAPAUKSET, JOISSA PRO RATA -LASKELMASTA LUOVUTAAN TAI JOISSA SITÄ EI SOVELLETA

(tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 4 ja 5 kohta)

1 OSA

TAPAUKSET, JOISSA PRO RATA -LASKELMASTA LUOVUTAAN SSC.47 ARTIKLAN 4 KOHDAN NOJALLA

ITÄVALTA

a) Kaikki hakemukset, jotka koskevat yleisestä sosiaalivakuutuksesta 9 päivänä syyskuuta 1955 annetun lain (ASVG), elinkeinonharjoittajien sosiaalivakuutuksesta 11 päivänä lokakuuta 1978 annetun lain (GSVG), maatalousyrittäjien sosiaalivakuutuksesta 11 päivänä lokakuuta 1978 annetun lain (BSVG) ja itsenäisten ammatinharjoittajien sosiaalivakuutuksesta 30 päivänä marraskuuta 1978 annetun lain (FSVG) mukaisia etuuksia;

b) Kaikki perhe-eläkehakemukset, jotka pohjautuvat 18 päivänä marraskuuta 2004 annetun yleisen eläkevakuutuslain (APG) mukaiseen eläketiliin lukuun ottamatta 2 osassa mainittuja poikkeuksia;

c) Kaikki hakemukset, jotka koskevat Itävallan osavaltioiden lääkäriliittojen (Landesärztekammer) perhe-eläkkeitä, jotka perustuvat perusturvaan (perusetuus ja mikä tahansa lisäetuus taikka peruseläke);

d) Kaikki hakemukset, jotka koskevat Itävallan eläinlääkäriliiton eläkerahastosta maksettavaa perhe-eläketukea;

e) Kaikki hakemukset, jotka koskevat lesken- ja lapseneläkkeisiin liittyviä etuuksia Itävallan asianajajaliittojen sosiaaliturvalaitosten sääntöjen osan A mukaisesti;

f) Kaikki 3 päivänä helmikuuta 1972 annetun notaarien sosiaalivakuutuslain (NVG 1972) piiriin kuuluvat etuushakemukset.

KYPROS

Kaikki vanhuus- ja leskeneläkkeitä koskevat hakemukset.

TANSKA

Kaikki sosiaalieläkelaissa tarkoitettuja eläkkeitä koskevat hakemukset, lukuun ottamatta tämän pöytäkirjan liitteessä SSC-5 mainittuja eläkkeitä.

IRLANTI

Kaikki (maksuihin perustuvaa) kansaneläkettä ja (maksuihin perustuvaa) leskeneläkettä koskevat hakemukset.

LATVIA

Kaikki perhe-eläkkeitä koskevat hakemukset (1 päivänä tammikuuta 1996 annettu laki valtion eläkkeistä; 1 päivänä heinäkuuta 2001 annettu laki valtion rahoittamista eläkkeistä).

LIETTUA

Kaikki perhe-eläkkeen perusmäärän perusteella laskettuja valtion sosiaalivakuutuksen piiriin kuuluvia perhe-eläkkeitä koskevat hakemukset (laki valtion sosiaalivakuutuksen piiriin kuuluvista eläkkeistä).

ALANKOMAAT

Kaikki yleisestä vanhuuseläkevakuutuksesta annetun lain (AOW) mukaisia vanhuuseläkkeitä koskevat hakemukset.

PUOLA

Kaikki etuusperusteisen järjestelmän mukaisia vanhuuseläkkeitä ja perhe-eläkkeitä koskevat hakemukset, lukuun ottamatta tapauksia, joissa useamman kuin yhden valtion lainsäädännön mukaisesti täyttyneiden yhteenlaskettujen vakuutuskausien kesto on vähintään 20 vuotta naisten ja 25 vuotta miesten osalta mutta kansallisten vakuutuskausien kesto on alle kyseisten rajojen (eikä vähemmän kuin 15 vuotta naisten ja 20 vuotta miesten osalta) ja laskeminen tapahtuu 17 päivänä joulukuuta 1998 annetun lain 27 ja 28 §:n mukaisesti (virallinen lehti 2015, kohta 748).

PORTUGALI

Kaikki vanhuus- ja perhe-eläkehakemukset, lukuun ottamatta tapauksia, joissa useamman kuin yhden maan lainsäädännön mukaisesti täyttyneiden yhteenlaskettujen vakuutuskausien kesto on vähintään 21 kalenterivuotta mutta kansallisten vakuutuskausien kesto on enintään 20 vuotta ja laskeminen tapahtuu 10 päivänä toukokuuta 2007 annetun säädöksen N:o 187/2007, sellaisena kuin se on muutettuna, 32 ja 33 §:n mukaisesti.

SLOVAKIA

a) Kaikki sellaisia perhe-eläkkeitä (lesken- ja lapseneläke) koskevat hakemukset, jotka on laskettu ennen 1 päivää tammikuuta 2004 voimassa olleen lainsäädännön mukaisesti ja joiden määrä perustuu edunjättäjälle aiemmin maksettuun eläkkeeseen;

b) Kaikki sellaisia eläkkeitä koskevat hakemukset, jotka on laskettu sosiaaliturvalain N:o 461/2003 Kok., sellaisena kuin se on muutettuna, nojalla.

RUOTSI

a) Takuueläkkeen muodossa vuonna 1937 tai sitä ennen syntyneille maksettavaa vanhuuseläkettä koskevat hakemukset (sosiaalivakuutuslain 66 luku [2010:110])

b) Lisäeläkkeen muodossa maksettavaa vanhuuseläkettä koskevat hakemukset (sosiaalivakuutuslain 63 luku [2010:110]).

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kaikki vanhuuseläkettä, vuoden 2014 eläkelain 1 osan mukaista kansaneläkettä sekä lesken- ja kuolemantapausetuuksia koskevat hakemukset, lukuun ottamatta niitä, joiden osalta verovuoden, joka alkaa 6 päivänä huhtikuuta 1975 tai sen jälkeen, aikana

i) asianomainen on täyttänyt Yhdistyneen kuningaskunnan ja jonkin jäsenvaltion lainsäädännön vakuutus-, työskentely- tai asumiskausia koskevat vaatimukset, ja yhtä (tai useampaa) verovuosista ei pidetä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti huomioon otettavana vuotena;

ii) Yhdistyneen kuningaskunnan voimassa olevan lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet 5 päivää heinäkuuta 1948 edeltävien kausien osalta otettaisiin huomioon tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohtaa sovellettaessa soveltamalla jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisia vakuutus-, työskentely- ja asumiskausia.

Kaikki hakemukset, jotka koskevat vuonna 1992 sosiaaliturvamaksuista ja -etuuksista annetun lain (Social Security Contributions and Benefits Act 1992) 44 pykälän ja vuonna 1992 sosiaaliturvamaksuista ja -etuuksista (Pohjois-Irlanti) annetun lain (Social Security Contributions and Benefits (Northern Ireland) Act 1992) 44 pykälän mukaista lisäeläkettä.

2 OSA

TAPAUKSET, JOIHIN SOVELLETAAN SSC.47 ARTIKLAN 5 KOHTAA

ITÄVALTA

a) Yleisen eläkelain (APG), annettu 18 päivänä marraskuuta 2004, mukaiset eläketiliin perustuvat vanhuuseläkkeet ja niistä johdettu perhe-eläke;

b) Itävallan apteekkialan yleisestä palkkarahastosta (Pharmazeutische Gehaltskasse für Österreich) 28 päivänä joulukuuta 2001 annetun liittovaltion lain (Itävallan virallinen lehti BGBl I N:o 154) 41 pykälän mukaiset pakolliset korvaukset;

c) Itävallan alueellisten lääkäriliittojen vanhuus- ja varhaiseläkkeet, jotka perustuvat perusturvaan (perusetuus ja mikä tahansa lisäetuus taikka peruseläke), ja kaikki Itävallan alueellisten lääkäriliittojen eläke-etuudet, jotka perustuvat lisäturvaan (lisä- tai yksilöllinen eläke);

d) Itävallan eläinlääkäriliiton eläkerahastosta maksettava vanhuusiän tuki;

e) Itävallan asianajajayhdistysten sosiaaliturvalaitosten sääntöjen (osat A ja B) mukaiset etuudet, lukuun ottamatta leskenja lapseneläkkeistä johtuvia etuuksia koskevia hakemuksia Itävallan asianajajaliittojen sosiaaliturvalaitosten sääntöjen mukaisesti (osa A);

f) Arkkitehti- ja insinööriliiton sosiaaliturvalaitosten maksamat, Itävallan insinööriliitosta vuonna 1993 annetun lain (Ziviltechnikerkammergesetz) ja sosiaaliturvalaitosten sääntöjen mukaiset etuudet, lukuun ottamatta viimeksi mainituista etuuksista johtuvien perhe-eläke-etuuksien perusteella maksettavia etuuksia;

g) Liittovaltion tilintarkastaja- ja veroneuvojaliiton sosiaaliturvalaitoksen sääntöjen mukaiset etuudet Itävallan tilintarkastaja- ja veroneuvojaliitosta annetun lain (Wirtschaftstreuhandberufsgesetz) mukaisesti.

BULGARIA

Pakollisesta lisäeläkevakuutuksesta maksettavat vanhuuseläkkeet sosiaalivakuutuslain II osan II osaston mukaisesti.

KROATIA

Eläkkeet pakollisesta vakuutusjärjestelmästä perustuen yksilöllisiin pääomitettuihin säästöihin pakollisia ja vapaaehtoisia eläkerahastoja koskevan lain mukaisesti (virallinen lehti 49/99, sellaisena kuin se on muutettuna) ja eläkevakuutusyhtiöitä ja yksilöllisiin pääomitettuihin säästöihin perustuvien eläkkeiden maksamista koskevan lain mukaisesti (virallinen lehti 106/99, sellaisena kuin se on muutettuna), lukuun ottamatta tapauksia, joista säädetään pakollisia ja vapaaehtoisia eläkerahastoja koskevan lain 47 ja 48 §:ssä (perhe-eläke).

TANSKA

a) Yksilölliset eläkejärjestelyt;

b) Kuolemantapauksissa myönnettävät etuudet (kertyneet Arbejdsmarkedets Tillægspension -järjestelmän puitteissa suoritettujen eläkemaksujen mukaan 1 päivää tammikuuta 2002 edeltäneeltä ajalta);

c) Kuolemantapauksissa myönnettävät etuudet (kertyneet Arbejdsmarkedets Tillægspension -järjestelmän puitteissa suoritettujen eläkemaksujen mukaan 1 päivää tammikuuta 2002 jälkeiseltä ajalta), joihin viitataan työmarkkinoiden lisäeläkettä koskevassa konsolidoidussa laissa (Arbejdsmarkedets Tillægspension) 942:2009.

VIRO

Pakollinen rahastoiva vanhuuseläkejärjestelmä.

RANSKA

Perus- tai täydentävät järjestelmät, joissa vanhuusetuudet lasketaan eläkepisteiden perusteella.

UNKARI

Yksityisten eläkerahastojen jäsenyyteen perustuvat eläke-etuudet.

LATVIA

Vanhuuseläkkeet (1 päivänä tammikuuta 1996 annettu laki valtion eläkkeistä; 1 päivänä heinäkuuta 2001 annettu laki valtion rahoittamista eläkkeistä).

PUOLA

Maksuperusteisen järjestelmän mukaiset vanhuuseläkkeet.

PORTUGALI

Lisäeläkkeet, jotka myönnetään 22 päivänä helmikuuta 2008 annetun säädöksen N:o 26/2008, sellaisena kuin se on muutettuna, mukaisesti (julkinen rahastointijärjestelmä).

SLOVAKIA

Pakollinen vanhuuseläkesäästäminen.

SLOVENIA

Pakollisesta lisäeläkevakuutuksesta maksettava eläke.

RUOTSI

Vanhuuseläke ansioeläkkeen ja rahastoeläkkeen muodossa (sosiaalivakuutuslain 62 ja 64 luku [2010:110]).

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Portaittaiset eläke-etuudet, jotka maksetaan vuonna 1965 annetun vakuutuslain (National Insurance Act 1965) 36 ja 37 pykälän mukaisesti ja vuonna 1966 annetun Pohjois-Irlannin vakuutuslain (National Insurance Act – Northern Ireland) 35 ja 36 pykälän mukaisesti.

LIITE SSC-5

ETUUDET JA SOPIMUKSET, JOIHIN
VOIDAAN SOVELTAA SSC.49 ARTIKLAA

I. Tämän pöytäkirjan SSC.49 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetut etuudet, joiden määrä on riippumaton täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien pituudesta

TANSKA

Sellaisen henkilön 10 vuoden asumisella ansaitsema Tanskan kansallinen täysi vanhuuseläke, jolle eläke on myönnetty 1 päivään lokakuuta 1989 mennessä.

SUOMI

Siirtymäsäännösten mukaisesti määräytyvät ja ennen 1 päivää tammikuuta 1994 myönnetyt kansaneläkkeet ja leskeneläkkeet (laki kansaneläkelain voimaanpanosta 569/2007).

Lapseneläkkeen täydennysmäärä laskettaessa itsenäistä etuutta kansaneläkelain mukaisesti (kansaneläkelaki 568/2007).

RANSKA

Yleisen sosiaaliturvajärjestelmän tai maatalouden työntekijöiden järjestelmän mukainen leskien työkyvyttömyyseläke, jos se on laskettu kuolleen puolison SSC.47 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti määritetyn työkyvyttömyyseläkkeen perusteella.

KREIKKA

Lain n:o 4169/1961 maatalouden vakuutusjärjestelmää (OGA) koskevien säännösten mukaiset etuudet.

ALANKOMAAT

Yleisestä perhe-eläkkeestä 21 päivänä joulukuuta 1995 annettu laki (ANW).

Työkyvyttömyysasteen mukaan määräytyvää työkyvyttömyyttä koskeva 10 päivänä marraskuuta 2005 annettu laki (WIA).

ESPANJA

Perhe-eläkkeet, jotka on myönnetty yleisissä ja erityisissä järjestelmissä, lukuun ottamatta virkamiesten erityisjärjestelmää.

RUOTSI

a) Ansiosidonnainen sairausetuus ja aktivointikorvaus (sosiaalivakuutuslain 34 luku [2010:110])

b) Takuueläke ja takuukorvaus, joilla on korvattu ennen 1 päivää tammikuuta 1993 sovelletun kansaneläkelainsäädännön mukainen täysi kansaneläke, sekä kyseisestä ajankohdasta sovellettavaa lainsäädäntöä koskevien siirtymäsäännösten mukaisesti myönnettävä täysi kansaneläke.

II. Tämän pöytäkirjan SSC.49 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetut etuudet, joiden suuruus määritetään sellaisen laskennallisen kauden perusteella, joka katsotaan täyttyneeksi riskin toteutumispäivän ja myöhemmän päivämäärän välillä.

SUOMI

Työeläkkeet, joiden osalta otetaan huomioon tulevat kaudet kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

SAKSA

Perhe-eläkkeet, joiden osalta otetaan huomioon lisäkausi.

Vanhuuseläkkeet, joiden osalta otetaan huomioon jo ansaittu lisäkausi.

ITALIA

Italian eläkkeet täyden työkyvyttömyyden vuoksi (inabilità).

LATVIA

Oletettujen vakuutuskausien perusteella laskettu perhe-eläke (1 päivänä tammikuuta 1996 annetun kansaneläkelain 23 pykälän 8 momentti).

LIETTUA

a) Valtion sosiaalivakuutuksen piiriin kuuluvat työkyvyttömyyseläkkeet, jotka maksetaan valtion sosiaalivakuutuksen piiriin kuuluvista eläkkeistä annetun lain mukaisesti

b) Valtion sosiaalivakuutuksen piiriin kuuluvat perhe- ja lapseneläkkeet, jotka on laskettu vainajan työkyvyttömyyseläkkeen perusteella valtion sosiaalivakuutuksen piiriin kuuluvista eläkkeistä annetun lain mukaisesti.

LUXEMBURG

Perhe-eläkkeet

SLOVAKIA

Slovakian perhe-eläke, joka johdetaan työkyvyttömyyseläkkeestä.

ESPANJA

Virkamiesten erityisjärjestelmän mukaiset vanhuuseläkkeet, jotka maksetaan valtion eläkkeensaajista annetun lain konsolidoidun tekstin I osaston mukaisesti, jos riskin toteutumishetkellä etuudensaaja oli palveluksessa oleva virkamies tai häntä kohdeltiin sellaisena; perhe-eläkkeet (lesket, lapset ja vanhemmat), jotka maksetaan valtion eläkkeensaajista annetun lain konsolidoidun tekstin I osaston mukaisesti, jos virkamies kuoleman sattuessa oli palveluksessa tai häntä kohdeltiin palveluksessa olevana.

RUOTSI

a) Sairausetuus ja aktivointikorvaus takuukorvauksen muodossa (sosiaalivakuutuslain 35 luku [2010:110])

b) Perhe-eläke hyvitettävien vakuutuskausien mukaan laskettuna (sosiaalivakuutuslain 76–85 luku [2010:110]).

III. Tämän pöytäkirjan SSC.49 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitetut sopimukset, joiden tarkoituksena on estää saman laskennallisen kauden huomioon ottaminen kahdesti tai useammin:

Suomen tasavallan ja Saksan liittotasavallan välillä 28 päivänä huhtikuuta 1997 tehty sosiaaliturvasopimus.

Suomen tasavallan ja Luxemburgin suurherttuakunnan välillä 10 päivänä marraskuuta 2000 tehty sosiaaliturvasopimus.

Sosiaaliturvasta 12 päivänä kesäkuuta 2012 tehty pohjoismainen sopimus.

LIITE SSC-6

JÄSENVALTIOIDEN JA YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN
LAINSÄÄDÄNNÖN SOVELTAMISTA KOSKEVAT ERITYISMÄÄRÄYKSET

(SSC.3 artiklan 2 kohta, SSC.51 artiklan 1 kohta ja SSC.66 artikla)

ITÄVALTA

1. Hankittaessa eläkevakuutuskausia pidetään toisen valtion koulussa tai vastaavassa oppilaitoksessa olemista vastaavana kuin koulussa tai oppilaitoksessa olemista yleisen sosiaalivakuutuslain (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz – ASVG) 227 pykälän 1 momentin 1 kohdan ja 228 pykälän 1 momentin 3 kohdan, elinkeinonharjoittajien sosiaalivakuutuslain (Gewerbliches Sozialversicherungsgesetz – GSVG) 116 pykälän 7 momentin sekä maanviljelijöiden sosiaalivakuutuslain (Bauern-Sozialversicherungsgesetz – BSVG) 107 pykälän 7 momentin mukaisesti, jos asianomaiseen henkilöön on sovellettu jossakin vaiheessa Itävallan lainsäädäntöä sillä perusteella, että hän on toiminut palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana, ja ASVG:n 227 pykälän 3 momentissa, GSVG:n 116 pykälän 9 momentissa ja BSGV:n 107 pykälän 9 momentissa säädetyt erityiset maksut tällaisten koulutuskausien hankkimiseksi on maksettu.

2. Laskettaessa tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua pro rata -etuutta Itävallan lainsäädännön mukaisia maksujen erityiskorotuksia lisävakuutusta ja kaivostyöntekijöiden lisäetuutta varten ei oteta huomioon. Kyseisissä tapauksissa ilman kyseisiä maksuja laskettuun pro rata -etuuteen lisätään tarvittaessa vähentämättömät maksujen erityiskorotukset lisävakuutusta ja kaivostyöntekijöiden lisäetuutta varten.

3. Jos tämän pöytäkirjan SSC.7 artiklan nojalla Itävallan eläkevakuutusjärjestelmän mukaisia korvaavia jaksoja on täyttynyt mutta niitä ei voida käyttää laskentaperusteena ASVG:n 238 ja 239 §:n, GSVG:n 122 ja 123 §:n sekä BSVG:n 113 ja 114 §:n mukaisesti, käytetään lastenhoitokausia koskevaa laskentaperustetta ASVG:n 239 §:n, GSVG:n 123 §:n ja BSVG:n 114 §:n mukaisesti.

4. SSC.39 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa Itävallan lainsäädännön mukaista työkyvyttömyysetuuden määrää määritettäessä sovelletaan pöytäkirjan 5 luvun määräyksiä soveltuvin osin.

BULGARIA

Bulgarian sairausvakuutuslain 33 artiklan 1 kohtaa sovelletaan kaikkiin henkilöihin, joiden osalta Bulgaria on toimivaltainen jäsenvaltio tämän pöytäkirjan III osaston 1 luvun mukaisesti.

KYPROS

Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.7, SSC.46 ja SSC.56 artiklan määräyksiä 6 päivänä lokakuuta 1980 voimassa olleen tai sen jälkeen jatkuvan kauden osalta vakuutusviikko määritellään Kyproksen tasavallan lainsäädännössä jakamalla tietyn kauden vakuutusmaksuperustan muodostavat kokonaisansiot kyseisenä vakuutusmaksuvuotena sovellettavalla vakuutusmaksuperustan muodostavien perusansioiden viikoittaisella määrällä edellyttäen, että näin määrätty viikkojen lukumäärä ei ylitä kyseisen kauden kalenteriviikkojen lukumäärää.

TŠEKKI

1. Määriteltäessä perheenjäseniä tämän pöytäkirjan SSC.1 artiklan s alakohdan mukaisesti puolisoksi katsotaan myös rekisteröidyn parisuhteen osapuoli rekisteröidystä parisuhteesta annetun Tšekin lain nro 115/2006 Kok. mukaisesti.

2. Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan SSC.6 ja SSC.7 artiklassa säädetään, lisäetuuden myöntämiseksi entisen Tšekin ja Slovakian liittotasavallan lainsäädännön nojalla täyttyneiden vakuutuskausien osalta ainoastaan Tšekin lainsäädännön nojalla täyttyneet vakuutuskaudet voidaan ottaa huomioon, jotta ehto vähintään vuoden mittaisesta Tšekin eläkevakuutuksesta liittotasavallan hajoamisen jälkeen määritellyn kauden aikana täyttyy (eläkevakuutuksesta annetun lain nro 155/1995 Kok. 106a pykälän 1 momentin b alamomentti).

3. SSC.39 artiklassa tarkoitetuissa tapauksissa lain nro 155/1995 Kok. mukaista työkyvyttömyysetuutta määritettäessä sovelletaan pöytäkirjan 5 luvun määräyksiä soveltuvin osin.

TANSKA

1. a) Laskettaessa eläkettä sosiaalieläkelain (Lov om social pension) mukaisesti pidetään rajatyöntekijän tai Tanskaan kausityöhön tulleen työntekijän Tanskan lainsäädännön mukaan täyttyneitä palkkatyö- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia jälkeen elävän puolison osalta Tanskassa täyttyneinä asumiskausina niiltä osin kuin jälkeen elävä puoliso oli kyseisten kausien aikana avioliitossa edellä mainitun työntekijän kanssa ilman asumuseroa tai tosiasiallista eroa yhteensopimattomuuden vuoksi ja edellyttäen, että kyseisten kausien aikana puoliso asui toisen valtion alueella. Tässä alakohdassa 'kausityöllä' tarkoitetaan työtä, joka on riippuvainen vuodenaikojen vaihtelusta ja toistuu automaattisesti joka vuosi.

   b) Laskettaessa eläkettä sosiaalieläkelain (Lov om social pension) mukaisesti sellaisten henkilöiden osalta, joihin ei sovelleta a alakohtaa, pidetään Tanskan lainsäädännön mukaan ennen 1 päivää tammikuuta 1984 täyttyneitä palkkatyö- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia jälkeen elävän puolison osalta Tanskassa täyttyneinä asumiskausina niiltä osin kuin jälkeen elävä puoliso oli kyseisten kausien aikana avioliitossa kyseisen henkilön kanssa ilman asumuseroa tai tosiasiallista eroa yhteensopimattomuuden vuoksi ja edellyttäen, että kyseisten kausien aikana puoliso asui toisen valtion alueella.

   c) Edellä olevien a ja b alakohdan mukaisesti huomioon otettavia kausia ei oteta huomioon, jos ne ovat päällekkäisiä sellaisten kausien kanssa, jotka on otettu huomioon laskettaessa asianomaisen henkilön eläkettä toisen valtion pakollista vakuutusta koskevan lainsäädännön mukaan, tai sellaisten kausien kanssa, joiden aikana asianomainen henkilö sai eläkettä tällaisen lainsäädännön mukaan. Kyseiset kaudet otetaan kuitenkin huomioon, jos mainitun eläkkeen vuosittainen määrä on vähemmän kuin puolet sosiaalieläkkeen perusmäärästä.

2. a) Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan SSC.7 artiklassa määrätään, henkilöillä, jotka eivät ole harjoittaneet ansiotoimintaa yhdessä tai useammassa valtiossa, on oikeus Tanskan sosiaalieläkkeeseen vain, jos he ovat olleet tai ovat aiemmin olleet pysyviä asukkaita Tanskassa vähintään kolme vuotta ottaen huomioon Tanskan lainsäädännön mukaiset ikärajoitukset. Jollei tämän pöytäkirjan SSC.5 artiklasta muuta johdu, SSC.8 artiklaa ei sovelleta Tanskan sosiaalieläkkeeseen, johon tällaiset henkilöt ovat saaneet oikeuden.

   b) Edellä a alakohdassa tarkoitettuja määräyksiä ei sovelleta Tanskan sosiaalieläkeoikeuksiin sellaisten henkilöiden perheenjäsenten osalta, jotka harjoittavat tai ovat harjoittaneet Tanskassa ansiotoimintaa, eikä opiskelijoiden tai heidän perheenjäsentensä osalta.

3. Joustaviin työjärjestelyihin (ledighedsydelse) (10 päivänä kesäkuuta 1997 annettu laki nro 455) hyväksyttyjen työttömien henkilöiden tilapäinen etuus kuuluu tämän pöytäkirjan III osaston 6 lukuun.

4. Jos Tanskan sosiaalieläkkeen saajalla on oikeus myös toisen valtion myöntämään perhe-eläkkeeseen, kyseisiä eläkkeitä pidetään Tanskan lainsäädäntöä sovellettaessa SSC.48 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuina samanlaisina etuuksina edellyttäen kuitenkin, että se henkilö, jonka vakuutus- tai asumiskausia käytetään perusteena perhe-eläkkeen laskemisessa, oli myös saanut oikeuden Tanskan sosiaalieläkkeeseen.

SUOMI

1. Suomen kansaneläkettä koskevan oikeuden määrittämiseksi ja määrän laskemiseksi tämän pöytäkirjan SSC.47, SSC.48 ja SSC.49 artiklan mukaisesti toisen valtion lainsäädännön nojalla ansaittuja eläkkeitä käsitellään samalla tavalla kuin Suomen lainsäädännön nojalla ansaittuja eläkkeitä.

2. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohtaa Suomen työeläkelainsäädännön mukaisen tulevan ajan ansioiden laskemiseksi silloin, kun henkilö on työskennellyt palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana osan Suomen lainsäädännön mukaista tarkasteluaikaa toisessa valtiossa ja hänelle on täyttynyt siihen perustuvia eläkevakuutuskausia, tulevan ajan ansioiden on katsottava vastaavan summaa, jonka henkilö on ansainnut tarkasteluaikana Suomessa ja joka jaetaan Suomessa tarkasteluaikana täyttyneiden vakuutuskuukausien lukumäärällä.

RANSKA

1. Henkilöille, jotka saavat Ranskassa luontoisetuuksia tämän pöytäkirjan SSC.15 tai SSC.24 artiklan perusteella ja jotka asuvat Ranskan Haut-Rhinin, Bas-Rhinin tai Mosellen departementeissa, toisen valtion laitoksen puolesta myönnettyihin luontoisetuuksiin, joiden kustannuksista tämä laitos vastaa, kuuluvat Alsace-Mosellen yleisestä sairausvakuutusjärjestelmästä ja pakollisesta täydentävästä paikallisesta sairausvakuutusjärjestelmästä myönnetyt etuudet.

2. Tämän pöytäkirjan III osaston 5 lukua sovellettaessa nykyisiin tai entisiin palkattuihin työntekijöihin tai itsenäisiin ammatinharjoittajiin sovellettava Ranskan lainsäädäntö kattaa sekä vanhuuseläkevakuutuksen perusjärjestelmän tai -järjestelmät että lisäeläkejärjestelmän tai -järjestelmät, joihin asianomainen henkilö on kuulunut.

SAKSA

1. Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan SSC.6 artiklan a alakohdassa määrätään ja sosiaalilain VI osan (Sozialgesetzbuch VI) 5 §:n 4 momentin 1 kohdassa säädetään, henkilö, joka saa täyttä vanhuuseläkettä toisen valtion lainsäädännön nojalla, voi hakea pakollista vakuutusta Saksan eläkevakuutusjärjestelmästä.

2. Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan SSC.6 artiklan a alakohdassa määrätään ja sosiaalilain VI osan (Sozialgesetzbuch VI) 7 §:ssä säädetään, henkilö, joka kuuluu pakolliseen vakuutusjärjestelmään toisessa valtiossa tai saa vanhuuseläkettä toisen valtion lainsäädännön nojalla, voi liittyä Saksan vapaaehtoiseen vakuutusjärjestelmään.

3. Myönnettäessä sosiaalilain V osan (SGB V) 47 §:n 1 momentin, sosiaalilain VII osan (SGB VII) 47 §:n 1 momentin ja sosiaalilain V osan 24i §:n nojalla rahaetuuksia vakuutetuille henkilöille, jotka asuvat toisessa valtiossa, Saksan vakuutusjärjestelmissä lasketaan etuuksien arvioinnissa käytettävä nettopalkka ikään kuin vakuutettu asuisi Saksassa, jollei vakuutettu pyydä arviointia tosiasiallisesti saamansa nettopalkan perusteella.

4. Muiden valtioiden kansalaiset, joiden asuinpaikka tai tavanomainen asunto on Saksan ulkopuolella ja jotka täyttävät Saksan eläkevakuutusjärjestelmän yleiset edellytykset, voivat maksaa vapaaehtoisia vakuutusmaksuja vain, jos he ovat aiemmin olleet vapaaehtoisesti tai pakollisesti vakuutettuina Saksan eläkevakuutusjärjestelmässä; tämä koskee myös kansalaisuudettomia henkilöitä ja pakolaisia, joiden asuinpaikka tai tavanomainen asunto on jossain toisessa jäsenvaltiossa.

5. Sosiaalilain VI osan (Sozialgesetzbuch VI) 253 pykälän mukainen vakiokausi (pauschale Anrechnungszeit) määritetään ottaen huomioon vain Saksan kaudet.

6. Tapauksissa, joissa eläkkeen uudelleenlaskentaan sovelletaan 31 päivänä joulukuuta 1991 voimassa ollutta Saksan eläkelainsäädäntöä, sovelletaan ainoastaan Saksan lainsäädäntöä hyvitettäessä Saksan korvaavia aikoja (Ersatzzeiten).

7. Saksan lainsäädäntöä työtapaturmista ja ammattitaudeista, jotka korvataan ulkomaisia eläkkeitä koskevan lain mukaisesti, sekä sellaisten vakuutuskausien perusteella myönnettävistä etuuksista, jotka voidaan hyvittää ulkomaisia eläkkeitä koskevan lain mukaisesti alueilla, jotka mainitaan siirtymään joutuneiden ja pakolaisasiain lain (Bundesvertriebenengesetz) 1 pykälän 2 momentin 3 kohdassa, sovelletaan edelleen tämän pöytäkirjan soveltamisalan rajoissa sen estämättä, mitä ulkomaisia eläkkeitä koskevan lain (Fremdrentengesetz) 2 pykälässä säädetään.

8. Tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohdassa tarkoitetun teoreettisen määrän laskemiseksi vapaiden ammattien eläkejärjestelmissä toimivaltainen laitos ottaa perusteeksi jokaisen jonkin toisen valtion lainsäädännön mukaan täyttyneen vakuutusvuoden osalta keskimääräisen vuosittaisen eläkeoikeuden, joka on hankittu toimivaltaisen laitoksen jäsenyyden aikana vakuutusmaksuja maksamalla.

KREIKKA

1. Lakia N:o 1469/84, joka koskee Kreikan kansalaisten ja kreikkalaista alkuperää olevien ulkomaiden kansalaisten vapaaehtoista liittymistä eläkevakuutusjärjestelmään, sovelletaan muiden valtioiden kansalaisiin, kansalaisuudettomiin henkilöihin ja pakolaisiin, jos asianomaiset henkilöt ovat asuin- tai oleskelupaikastaan riippumatta aikaisemmin kuuluneet pakollisesti tai vapaaehtoisesti Kreikan eläkevakuutusjärjestelmään.

2. Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan SSC.6 artiklan a alakohdassa määrätään ja lain 1140/1981 34 §:ssä säädetään, henkilö, joka saa eläkettä työtapaturman tai ammattitaudin perusteella toisen valtion lainsäädännön nojalla, voi hakea pakollista vakuutusta OGA:n soveltaman lainsäädännön mukaisesti, sikäli kuin hän harjoittaa kyseisen lainsäädännön soveltamisalaan kuuluvaa toimintaa.

IRLANTI

Sen estämättä, mitä tämän pöytäkirjan SSC.19 artiklan 2 kohdassa ja SSC.57 artiklassa määrätään, laskettaessa vakuutetun määrättyjä hyväksyttäviä viikkoansioita Irlannin lainsäädännön mukaisten sairaus- tai työttömyysetuuksien myöntämistä varten otetaan vakuutetun jokaiselta työviikolta, jona hän on jonkin toisen valtion lainsäädännön mukaisesti ollut palkkatyössä asiaankuuluvana määrättynä vuonna, huomioon määrä, joka vastaa palkkatyöntekijöiden keskimääräistä viikkoansiota tuona määrättynä vuonna.

MALTA

Erityismääräykset virkamiesten osalta

a) Yksinomaan sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.43 ja SSC.55 artiklaa Maltan puolustusvoimista annetun lain (Maltan lakien 220 luku), poliisilain (Maltan lakien 164 luku), vankeinhoitolain (Maltan lakien 260 luku) ja pelastuspalvelulain (Maltan lakien 411 luku) mukaisessa palveluksessa olevia henkilöitä pidetään virkamiehinä.

b) Edellä mainittujen lakien ja eläkeasetuksen (Maltan lakien 93 luku) nojalla maksettavia eläkkeitä pidetään yksinomaan tämän pöytäkirjan SSC.1 artiklan cc alakohtaa sovellettaessa ”virkamiesten erityisjärjestelminä”.

ALANKOMAAT

1. Hoitovakuutus

   a) Kun kyse on oikeudesta luontoisetuuksiin Alankomaiden lainsäädännön mukaan, tämän pöytäkirjan III osaston 1 ja 2 lukua täytäntöön pantaessa luontoisetuuksiin oikeutetuilla henkilöillä tarkoitetaan:

      i) henkilöitä, joilla on Zorgverzekeringswet-lain (hoitovakuutuslain) 2 §:n mukaisesti otettava vakuutus hoitovakuutuslaitoksesta; ja

      ii) sikäli kuin nämä eivät kuulu i alakohdan soveltamisalaan, palveluksessa olevan sotilashenkilöstön perheenjäseniä, jotka asuvat toisessa valtiossa, ja henkilöitä, jotka asuvat toisessa valtiossa ja joilla on tämän pöytäkirjan mukaisesti oikeus terveydenhoitoon asuinvaltiossaan Alankomaiden vastatessa kustannuksista.

   b) Edellä 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden on hoitovakuutuslain (Zorgverzekeringswet) säännösten mukaisesti otettava vakuutus hoitovakuutuslaitoksesta, ja 1 kohdan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden on rekisteröidyttävä hoitovakuutusvirastossa (College voor zorgverzekeringen).

c) Edellä a alakohdassa tarkoitettuihin henkilöihin ja heidän perheenjäseniinsä sovelletaan hoitovakuutuslain (Zorgverzekeringswet) ja erityissairaanhoitokuluja koskevan yleisen lain (Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten) säännöksiä, jotka koskevat velvollisuutta suorittaa maksuja. Perheenjäsenten kohdalla maksut peritään siltä henkilöltä, jonka oikeudesta oikeus terveydenhoitoon on johdettu, lukuun ottamatta sotilashenkilöstön perheenjäseniä, jotka asuvat toisessa valtiossa ja joilta maksut peritään suoraan.

d) Hoitovakuutuslain (Zorgverzekeringswet) säännöksiä, jotka koskevat viivästynyttä vakuutuksen ottamista, sovelletaan soveltuvin osin, kun kyse on a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden viivästyneestä rekisteröitymisestä College voor zorgverzekeringen -vakuutusvirastossa.

e) Alankomaissa asuvilla tai siellä tilapäisesti oleskelevilla henkilöillä, joilla on muun valtion kuin Alankomaiden lainsäädäntöön perustuva oikeus luontoisetuuksiin, on oikeus vastaaviin luontoisetuuksiin kuin Alankomaissa vakuutetuilla on asuin- tai oleskelupaikan laitoksen tarjoaman turvan mukaisesti, ottaen huomioon hoitovakuutuslain (Zorgverzekeringswet) 11 §:n 1, 2 ja 3 momentti ja 19 §:n 1 momentti, samoin kuin oikeus erityissairaanhoitokuluja koskevan yleisen lain (Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten) mukaisiin luontoisetuuksiin.

f) Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.21–SSC.27 artiklaa pidetään seuraavia etuuksia, tämän pöytäkirjan III osaston 4 ja 5 luvun mukaisten eläkkeiden lisäksi, Alankomaiden lainsäädännön mukaan maksettavina eläkkeinä:

— eläkkeet, jotka on myönnetty virkamiesten ja heidän jälkeensä elävien eläkkeistä 6 päivänä tammikuuta 1966 annetun lain mukaisesti (Algemene burgerlijke pensioenwet) (Alankomaiden virkamieseläkelaki)

— eläkkeet, jotka on myönnetty sotilashenkilöiden ja heidän jälkeensä elävien eläkkeistä 6 päivänä lokakuuta 1966 annetun lain mukaisesti (Algemene militaire pensioenwet) (sotilaseläkelaki)

— työkyvyttömyysetuudet, jotka on myönnetty sotilaiden työkyvyttömyysetuuksista 7 päivänä kesäkuuta 1972 annetun lain mukaisesti (Wetarbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen) (laki sotilaiden työkyvyttömyysetuuksista)

— eläkkeet, jotka on myönnetty Alankomaiden rautatieyhtiön (NV Nederlandse spoorwegen) työntekijöiden ja heidän jälkeensä elävien eläkkeistä 15 päivänä helmikuuta 1967 annetun lain mukaisesti (Spoorwegpensioenwet) (rautatie-eläkelaki)

— eläkkeet, jotka on myönnetty työskentelyedellytyksistä Alankomaiden rautatieyhtiössä annetun asetuksen mukaan (Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen)

— etuudet, jotka annetaan henkilöille, jotka ovat jääneet eläkkeelle ennen eläkkeellejääntiin oikeuttavaa 65 vuoden ikää sellaisen eläkkeen perusteella, jonka tarkoituksena on tarjota aiemmin työssä olleille henkilöille vanhuusiän tuloturva, tai etuudet, jotka annetaan poistuttaessa ennenaikaisesti työmarkkinoilta valtion perustaman tai työmarkkinasopimuksella perustetun vähintään 55-vuotiaille tarkoitetun järjestelmän mukaisesti

— etuudet, jotka annetaan sotilashenkilöstöön kuuluville ja virkamiehille henkilöstön vähentämistä, työn luonteen vuoksi ikäsyistä tapahtuvaa irtisanomista ja varhaiseläkkeelle siirtymistä koskevan järjestelyn mukaisesti.

g) Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.16 artiklan 1 kohtaa Alankomaissa tilapäisesti oleskelevilla tämän kohdan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitetuilla henkilöillä on oikeus luontoisetuuksiin Alankomaissa asuinpaikan laitoksen vakuutetuille tarjoaman turvan mukaisesti ottaen huomioon hoitovakuutuslain (Zorgverzekeringswet) 11 §:n 1, 2 ja 3 momentti ja 19 §:n 1 momentti, samoin kuin oikeus erityissairaanhoitokuluja koskevan yleisen lain (Algemene Wet Bijzondere Ziektekosten) mukaisiin luontoisetuuksiin.

2. Yleisen vanhuuseläkelain (Algemene Ouderdomswet – AOW) soveltaminen

a) Yleisen vanhuuseläkelain (Algemene Ouderdomswet – AOW) 13 §:n 1 momentissa tarkoitettua vähennystä ei sovelleta 1 päivää tammikuuta 1957 edeltäviin kalenterivuosiin, joiden aikana etuudensaaja, joka ei täytä edellytyksiä kyseisten vuosien käsittelemiseksi vakuutuskausina,

— asui Alankomaissa ikävuosina 15–65,

— asui toisessa valtiossa mutta työskenteli Alankomaissa Alankomaihin sijoittautuneen työnantajan palveluksessa, tai

— työskenteli toisessa valtiossa kausina, joita pidetään vakuutuskausina Alankomaiden sosiaaliturvajärjestelmässä.

Poiketen siitä, mitä AOW:n 7 §:ssä säädetään, henkilöillä, jotka asuivat tai työskentelivät Alankomaissa edellä mainittujen edellytysten mukaisesti vain ennen 1 päivää tammikuuta 1957, katsotaan myös olevan oikeus eläkkeeseen.

b) AOW:n 13 §:n 1 momentissa tarkoitettua vähennystä ei sovelleta 2 päivää elokuuta 1989 edeltäviin kalenterivuosiin, joiden aikana 15–65-vuotias henkilö, joka on tai oli naimisissa, ei ollut vakuutettuna edellä mainitun lainsäädännön mukaisesti ja asui muun valtion kuin Alankomaiden alueella, jos nämä kalenterivuodet ovat päällekkäisiä vakuutuskausien kanssa, jotka ovat täyttyneet edellä mainitun lainsäädännön mukaisesti henkilön puolison osalta, tai kalenterivuosien kanssa, jotka otetaan huomioon 2 kohdan a alakohdan mukaisesti, edellyttäen että avioliitto oli voimassa tuona aikana.

Poiketen siitä, mitä AOW:n 7 §:ssä säädetään, tällä henkilöllä katsotaan olevan oikeus eläkkeeseen.

c) AOW:n 13 §:n 2 momentissa tarkoitettua vähennystä ei sovelleta 1 päivää tammikuuta 1957 edeltäviin kalenterivuosiin, joiden aikana eläkkeensaajan puoliso, joka ei täytä edellytyksiä kyseisten vuosien käsittelemiseksi vakuutuskausina,

— asui Alankomaissa ikävuosina 15–65, tai

— asui toisessa valtiossa mutta työskenteli Alankomaissa Alankomaihin sijoittautuneen työnantajan palveluksessa, tai

— työskenteli toisessa valtiossa kausina, joita pidetään vakuutuskausina Alankomaiden sosiaaliturvajärjestelmässä.

d) AOW:n 13 §:n 2 momentissa tarkoitettua vähennystä ei sovelleta 2 päivää elokuuta 1989 edeltäviin kalenterivuosiin, joiden aikana 15–65-vuotias eläkkeensaajan puoliso asui muun valtion kuin Alankomaiden alueella eikä ollut vakuutettuna AOW:n mukaisesti, jos kyseiset kalenterivuodet ovat päällekkäisiä vakuutuskausien kanssa, jotka ovat täyttyneet kyseisen lainsäädännön mukaisesti eläkkeensaajan osalta, tai kalenterivuosien kanssa, jotka otetaan huomioon 2 kohdan a alakohdan mukaisesti, edellyttäen että avioliitto oli voimassa tuona aikana.

e) Edellä olevia 2 kohdan a, b, c ja d alakohtaa ei sovelleta kausiin, jotka ovat päällekkäisiä

— kausien kanssa, jotka voidaan ottaa huomioon laskettaessa eläkeoikeuksia muun valtion kuin Alankomaiden vanhuusvakuutusta koskevan lainsäädännön mukaisesti, tai

— kausien kanssa, joiden osalta asianomainen henkilö on saanut vanhuuseläkettä tällaisen lainsäädännön mukaisesti.

Toisen valtion järjestelmän mukaisia vapaaehtoisen vakuutuksen kausia ei oteta huomioon tätä säännöstä sovellettaessa.

f) Edellä olevia 2 kohdan a, b, c ja d alakohtaa sovelletaan vain, jos asianomainen henkilö on asunut yhdessä tai useammassa valtiossa kuusi vuotta 59 ikävuoden jälkeen, ja vain sen ajan, jona kyseinen henkilö asuu jossakin kyseisistä valtioista.

g) Poiketen siitä, mitä AOW:n IV luvussa säädetään, kaikille muussa valtiossa kuin Alankomaissa asuville henkilöille, joiden puolisolla on kyseisen lainsäädännön mukainen pakollinen vakuutus, annetaan lupa ottaa vapaaehtoinen vakuutus kyseisen lainsäädännön mukaisesti kausiksi, joiden aikana puolisolla on pakollinen vakuutus.

Tämä luvan voimassaolo ei pääty, jos puolison pakollinen vakuutus päättyy hänen kuolemansa johdosta ja jos jälkeen elävä saa eläkettä vain yleisen perhe-eläkelain (Algemene nabestaandenwet) mukaisesti.

Kaikissa tapauksissa lupa vapaaehtoisen vakuutuksen osalta päättyy päivänä, jona henkilö täyttää 65 vuotta.

Vapaaehtoiseen vakuutukseen maksettava vakuutusmaksu vahvistetaan niiden AOW:n säännösten mukaisesti, jotka koskevat vapaaehtoiseen vakuutukseen maksettavan vakuutusmaksun määrittämistä. Jos vapaaehtoinen vakuutus kuitenkin seuraa 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua vakuutuskautta, maksu vahvistetaan niiden AOW:n säännösten mukaisesti, jotka koskevat pakolliseen vakuutukseen maksettavan vakuutusmaksun määrittämistä, ja huomioon otettavat tulot katsotaan saaduiksi Alankomaissa.

h) Edellä olevassa 2 kohdan g alakohdassa tarkoitettua lupaa ei myönnetä kenellekään, joka on vakuutettuna toisen valtion eläkkeitä tai perhe-etuuksia koskevan lainsäädännön mukaisesti.

i) Kaikkien, jotka haluavat ottaa 2 kohdan g alakohdassa tarkoitetun vapaaehtoisen vakuutuksen, on haettava sitä sosiaalivakuutuspankista (Sociale Verzekeringsbank) vuoden kuluessa siitä päivämäärästä, jona osallistumista koskevat edellytykset täyttyivät.

3. Yleisen perhe-eläkelain (Algemene nabestaandenwet – ANW) soveltaminen

a) Jos jälkeen elävä puoliso on oikeutettu ANW:n (Algemene nabestaandenwet) mukaiseen perhe-eläkkeeseen tämän pöytäkirjan SSC.46 artiklan 3 kohdan mukaisesti, kyseinen eläke lasketaan tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti.

Sovellettaessa näitä säännöksiä myös 1 päivää lokakuuta 1959 edeltäviä vakuutuskausia pidetään Alankomaiden lainsäädännön mukaisesti täyttyneinä vakuutuskausina, jos kyseisten kausien aikana yli 15-vuotias vakuutettu

— asui Alankomaissa, tai

— asui toisessa valtiossa mutta työskenteli Alankomaissa Alankomaihin sijoittautuneen työnantajan palveluksessa, tai

— työskenteli toisessa valtiossa kausina, joita pidetään vakuutuskausina Alankomaiden sosiaaliturvajärjestelmässä.

b) Edellä olevan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti huomioon otettavia kausia ei oteta huomioon, jos ne ovat päällekkäisiä sellaisten pakollisten vakuutuksen kausien kanssa, jotka ovat täyttyneet toisen valtion perhe-eläkkeitä koskevan lainsäädännön mukaan.

c) Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohtaa vain 15 ikävuoden jälkeen täyttyneet Alankomaiden lainsäädännön mukaiset vakuutuskaudet otetaan huomioon vakuutuskausina.

d) Poiketen siitä, mitä ANW:n 63 a pykälän 1 momentissa säädetään, muussa valtiossa kuin Alankomaissa asuvalle henkilölle, jonka puoliso on pakollisesti vakuutettuna ANW:n mukaisesti, annetaan lupa ottaa vapaaehtoinen vakuutus ANW:n mukaisesti, edellyttäen että tällainen vakuutus on alkanut jo tämän pöytäkirjan soveltamispäivänä, mutta vain niitä kausia varten, joiden aikana puoliso on pakollisesti vakuutettu.

Kyseisen luvan voimassaolo päättyy päivänä, jona puolison ANW:n mukainen pakollinen vakuutus päättyy, ellei puolison pakollinen vakuutus pääty hänen kuolemansa johdosta ja jos jälkeen elävä saa eläkettä vain ANW:n mukaisesti.

Kaikissa tapauksissa lupa vapaaehtoisen vakuutuksen osalta päättyy päivänä, jona henkilö täyttää 65 vuotta.

Vapaaehtoiseen vakuutukseen maksettava vakuutusmaksu vahvistetaan niiden ANW:n säännösten mukaisesti, jotka koskevat vapaaehtoiseen vakuutukseen maksettavan vakuutusmaksun määrittämistä. Jos vapaaehtoinen vakuutus kuitenkin seuraa 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettua vakuutuskautta, maksu vahvistetaan niiden ANW:n säännösten mukaisesti, jotka koskevat pakolliseen vakuutukseen maksettavan vakuutusmaksun määrittämistä, ja huomioon otettavat tulot katsotaan saaduiksi Alankomaissa.

4. Työkyvyttömyyttä koskevan Alankomaiden lainsäädännön soveltaminen

Laskiessaan etuuksia WAO:n, WIA:n tai WAZ:n mukaisesti Alankomaiden laitokset ottavat huomioon:

— palkkatyön kaudet ja sellaisina käsiteltävät kaudet, jotka ovat täyttyneet Alankomaissa ennen 1 päivää heinäkuuta 1967,

— vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet WAO:n mukaan,

— asianomaisen henkilön vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet 15 ikävuoden jälkeen yleisen työkyvyttömyyslain (Algemene Arbeidsongeschiktheidswet) mukaisesti, kunhan nämä eivät ole päällekkäisiä WAO:n mukaisesti täyttyneiden vakuutuskausien kanssa,

— WAZ:n mukaisesti täyttyneet vakuutuskaudet,

— WIA:n mukaisesti täyttyneet vakuutuskaudet.

ESPANJA

1. Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa vuodet, joina työntekijä ei ole eläkkeeseen oikeuttavassa iässä tai pakollisessa eläkeiässä siten kuin niistä säädetään valtion eläkkeensaajia koskevan lain (Ley de Clases Pasivas del Estado) konsolidoidun version 31 §:n 4 momentissa, otetaan huomioon tosiasiallisina valtion palvelusvuosina ainoastaan, jos sen tapahtuman ajankohtana, jonka perusteella perhe-eläkkeet maksetaan, etuudensaaja kuului Espanjan virkamiesten erityisjär-

jestelmään tai harjoitti kyseisessä järjestelmässä tähän rinnastettavaa toimintaa, tai jos eläkkeen perustana olevan tapahtuman ajankohtana etuudensaaja harjoitti toimintaa, joka olisi edellyttänyt asianomaisen henkilön kuulumista valtion virkamiesten, asevoimien tai oikeuslaitoksen erityisjärjestelmään, jos toimintaa olisi harjoitettu Espanjassa.

2. a) Tämän pöytäkirjan SSC.51 artiklan 1 kohdan c alakohdan nojalla Espanjan teoreettinen etuus lasketaan niiden tosiasiallisten vakuutusmaksujen perusteella, jotka henkilö on maksanut vuosina, jotka edelsivät välittömästi viimeistä maksua Espanjan sosiaaliturvajärjestelmään. Jos eläkkeen perusmäärää laskettaessa on otettava huomioon muiden valtioiden lainsäädännön mukaisia vakuutus- tai asumiskausia, kyseisten kausien osalta käytetään Espanjan vakuutusmaksuperustaa, joka on ajallisesti lähimpänä viitekausia, ottaen huomioon kuluttajahintaindeksin kehitys.

b) Saatua eläkkeen määrää korotetaan lisien määrällä ja rahanarvon muutoksilla, jotka lasketaan kutakin seuraava vuotta kohti samanluonteisten eläkkeiden osalta.

3. Toisissa valtioissa täyttyneitä kausia, jotka on laskettava virkamiesten, asevoimien ja oikeushallinnon erityisjärjestelmän mukaan, käsitellään tämän pöytäkirjan SSC.51 artiklaa sovellettaessa samalla tavalla kuin ajallisesti viimeisimpiä Espanjassa valtion virkamiehenä täyttyneitä kausia.

4. Yleisen sosiaaliturvalain toisessa siirtymäsäännöksessä (Disposición Transitoria Segunda de la Ley General de la Seguridad Social) tarkoitettuja ikään perustuvia lisiä sovelletaan kaikkiin tämän pöytäkirjan mukaisiin etuudensaajiin, jotka ovat maksaneet Espanjan lainsäädännön mukaisia vakuutusmaksuja ennen 1 päivää tammikuuta 1967; sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.6 artiklaa ei ole mahdollista yksinomaan tätä pöytäkirjaa sovellettaessa rinnastaa toisessa valtiossa ennen 1 päivää tammikuuta 1967 hyvitettyjä vakuutuskausia Espanjassa maksettuihin vakuutusmaksuihin. Päivä, joka vastaa 1 päivää tammikuuta 1967 on merimiesten erityisjärjestelmässä (Régimen Especial de Trabajadores del Mar) 1 päivä elokuuta 1970 ja hiilikaivosalan sosiaaliturvan erityisjärjestelmässä (Régimen Especial de la Seguridad Social para la Minería del Carbón) 1 päivä huhtikuuta 1969.

RUOTSI

1. Pöytäkirjan määräyksiä vakuutus- ja asumiskausien yhteenlaskemisesta ei sovelleta Ruotsin lainsäädännön siirtymäsäännöksiin, jotka koskevat sellaisten vuonna 1937 tai ennen sitä syntyneiden henkilöiden oikeutta takuueläkkeeseen, jotka ovat asuneet Ruotsissa tietyn ajan ennen eläkkeen hakemista (sosiaalivakuutuslain voimaantulosta annetun lain [2010:111] 6 luku).

2. Laskettaessa tuloja laskennallista ansiosidonnaista sairauskorvausta ja ansiosidonnaista aktivointikorvausta varten sosiaalivakuutuslain (2010:110) 34 luvun mukaisesti sovelletaan seuraavaa: kun vakuutettu on viitekautena kuulunut työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana myös yhden tai useamman toisen valtion lainsäädännön piiriin, asianomaisessa valtiossa tai asianomaisissa valtioissa saatujen tulojen katsotaan vastaavan vakuutetun Ruotsissa täyttyneenä viitekautena saamia keskimääräisiä bruttotuloja siten, että Ruotsissa saadut tulot jaetaan niiden ansaintavuosien lukumäärällä.

3. a) Laskettaessa eläkkeen laskennallista tulopohjaa ansiosidonnaista perhe-eläkettä varten (sosiaalivakuutuslain [2010:110] 82 luku), jos Ruotsin lainsäädännön mukainen vaatimus siitä, että henkilöllä on ollut eläkeoikeus vähintään kolmena kalenterivuonna vakuutetun kuolemaa välittömästi edeltäneiden viiden kalenterivuoden aikana (viitekausi), ei täyty, huomioon otetaan myös muissa valtioissa täyttyneet vakuutuskaudet ikään kuin ne olisivat täyttyneet Ruotsissa. Muissa valtioissa täyttyneiden vakuutuskausien katsotaan perustuvan Ruotsin keskimääräiseen eläkekarttumaan. Jos asianomaiselle henkilölle on karttunut eläkettä Ruotsista vain yhden vuoden ajalta, kaikkien toisessa valtiossa täyttyneiden vakuutuskausien katsotaan olevaan määrältään samoja.

b) Laskettaessa laskennallisia eläkepisteitä 1 päivänä tammikuuta 2003 tai sen jälkeen sattuneeseen kuolemantapaukseen liittyvää leskeneläkettä varten, jos Ruotsin lainsäädännön mukainen vaatimus siitä, että eläkepisteitä on kertynyt vähintään kahtena vuonna vakuutetun kuolemaa välittömästi edeltäneiden neljän vuoden aikana (viitekausi), ei täyty, mutta viitekauden aikana vakuutuskausia on täyttynyt toisessa valtiossa, kyseisten vuosien katsotaan perustuvan samaan eläkepistemäärään kuin Ruotsissa vietetyn vuoden.

YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

1. Kun Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan henkilöllä voi olla oikeus vanhuuseläkkeeseen, jos

   a) entisen puolison maksut otetaan huomioon ikään kuin ne olisivat kyseisen henkilön omia maksuja; tai

   b) kyseisen henkilön puoliso tai entinen puoliso täyttää asiaankuuluvat maksuedellytykset, jolloin kaikissa tapauksissa edellytetään, että puoliso tai entinen puoliso toimii tai oli toiminut palkkatyössä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana, johon oli sovellettu kahden tai useamman valtion lainsäädäntöä, sovelletaan tämän pöytäkirjan III osaston 5 luvun määräyksiä määritettäessä oikeutta etuuteen Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan. Tässä tapauksessa tämän pöytäkirjan SSC.44–SSC.55 artiklassa olevia viittauksia ”vakuutuskausiin” pidetään viittauksina vakuutuskausiin, jotka ovat täyttyneet

      1) puolison tai entisen puolison osalta, jos hakemuksen tekee:

         a) avioliitossa oleva nainen, tai

         b) henkilö, jonka avioliitto on päättynyt muutoin kuin puolison kuoleman vuoksi; tai

      2) entisen puolison osalta, jos hakemuksen tekee:

         a) leskeksi jäänyt mies, joka välittömästi ennen eläkeikää ei ole oikeutettu leskeksi jääneen vanhemman avustukseen, tai

         b) leskeksi jäänyt nainen, joka välittömästi ennen eläkeikää ei ole oikeutettu leskeksi jääneen äidin etuuteen, leskeksi jääneen vanhemman avustukseen tai leskeneläkkeeseen tai joka on oikeutettu vain ikään suhteutettuun leskeneläkkeeseen, joka on laskettu tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohdan määräysten mukaisesti; tässä yhteydessä ’ikään suhteutetulla leskeneläkkeellä’ tarkoitetaan leskeneläkettä, jota maksetaan alennettu määrä vuonna 1992 sosiaaliturvamaksuista ja -etuuksista annetun lain (Social Security Contributions and Benefits Act) 39 pykälän 4 momentin mukaisesti.

2. Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.8 artiklaa Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön nojalla etuutta saavan henkilön, joka oleskelee toisen valtion alueella, katsotaan kyseisen oleskelun ajan asuvan tuon toisen valtion alueella, jos kyseessä ovat vanhuuden perusteella taikka jälkeen eläville maksettavat rahaetuudet, työtapaturmiin ja ammattitauteihin liittyvät eläkkeet sekä kuolemantapauksen johdosta myönnettävät avustukset.

   1) Laskettaessa ansiotekijää, kun määritetään oikeutta etuuksiin Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, kunkin palkkatyössä jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaan toimitun työviikon osalta, joka alkoi Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisesti asiaankuuluvan tuloverotusvuoden aikana, asianomaisen henkilön katsotaan maksaneen maksuja ansiotyöntekijänä (”employed earner”) tai maksaneen vakuutusmaksuja sellaisten ansioiden perusteella, jotka vastaavat kahta kolmasosaa kyseisen vuoden ylemmästä ansiorajasta.

   2) Sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohtaa,

      a) jos jonakin 6 päivänä huhtikuuta 1975 tai sen jälkeen alkaneena tuloverotusvuonna palkkatyössä toimivalle henkilölle on kertynyt vakuutus-, työskentely- tai asumiskausia yksinomaan jossakin jäsenvaltiossa ja tämän kohdan 1 alakohdan soveltamisesta seuraa, että kyseinen vuosi lasketaan vaatimukset täyttäväksi vuodeksi Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohtaa, hänen katsotaan olleen vakuutettuna 52 viikkoa kyseisenä vuonna kyseisessä jäsenvaltiossa;

      b) jos mitään 6 päivänä huhtikuuta 1975 tai sen jälkeen alkanutta tuloverotusvuotta ei lasketa vaatimukset täyttäväksi vuodeksi Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan sovellettaessa tämän pöytäkirjan SSC.47 artiklan 1 kohdan b alakohdan i alakohtaa, kaikki kyseisenä vuonna kertyneet vakuutus-, työskentely- tai asumiskaudet jätetään ottamatta huomioon.

   3) Muutettaessa ansiotekijä vakuutuskausiksi jaetaan asiaankuuluvana Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisena tuloverotusvuonna saavutettu ansiotekijä kyseisen vuoden alemmalla ansiorajalla. Tulos ilmaistaan kokonaislukuna, eikä mitään jäljelle jääviä osia oteta huomioon. Näin lasketun luvun katsotaan osoittavan niiden vakuutusviikkojen määrän, jotka ovat täyttyneet Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan kyseisen vuoden aikana edellyttäen, että tällainen luku ei ole suurempi kuin niiden viikkojen määrä, joiden aikana asianomainen henkilö kyseisenä vuonna kuului tämän lainsäädännön piiriin.

3. Jos leskeksi jääneen vanhemman avustuksen (Widowed Parent's Allowance) tai (korkeamman tason) perhe-eläkkeen (Bereavement Support Payment) saamisen ehtona on oikeus Yhdistyneen kuningaskunnan lapsilisään, henkilöä, joka täyttää kaikki muut tukikelpoisuusperusteet ja jolla olisi oikeus saada Yhdistyneen kuningaskunnan lapsilisää, jos hän tai kyseinen lapsi asuisivat Yhdistyneessä kuningaskunnassa, ei estetä hakemasta leskeksi jääneen vanhemman avustusta tai (korkeamman tason) perhe-eläkettä tämän pöytäkirjan mukaisesti siitä huolimatta, että Yhdistyneen kuningaskunnan lapsilisä ei kuulu tämän pöytäkirjan asialliseen soveltamisalaan SSC.3 artiklan 4 kohdan g alakohdan mukaisesti.

LISÄYS SSCI-1

KAHDEN TAI USEAMMAN VALTION VÄLISET HALLINNOLLISET JÄRJESTELYT

(joita tarkoitetaan tämän liitteen SSCI.8 artiklassa)

BELGIA – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 4 päivältä toukokuuta ja 14 päivältä kesäkuuta 1976, joka koskee asetuksen (ETY) N:o 574/72 105 artiklan 2 kohtaa (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopuminen)

Kirjeenvaihto 18 päivältä tammikuuta ja 14 päivältä maaliskuuta 1977, joka koskee asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohtaa (korvausten järjestäminen tai korvaamisesta luopuminen, kun kysymys on asetuksen (ETY) N:o 1408/71 III osaston 1 luvun mukaan annettujen luontoisetuuksien kustannuksista), sellaisena kuin se on muutettuna kirjeenvaihdolla 4 päivältä toukokuuta ja 23 päivältä heinäkuuta 1982 (sopimus sellaisten kustannusten korvaamisesta, jotka syntyvät asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaan)

TANSKA – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 30 päivältä maaliskuuta ja 19 päivältä huhtikuuta 1977, sellaisena kuin se on muutettuna kirjeenvaihdolla 8 päivältä marraskuuta 1989 ja 10 päivältä tammikuuta 1990, joka koskee sopimusta luontoisetuuksien sekä hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopumisesta

VIRO – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Viron tasavallan ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten välinen järjestely, valmistunut 29 päivänä maaliskuuta 2006, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohtaan ja 63 artiklan 3 kohtaan liittyen asetuksen (EY) N:o 883/2004 mukaisten luontoisetuuksien kustannusten muista korvausmenetelmistä molemmissa maissa 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen

SUOMI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 1 ja 20 päivältä kesäkuuta 1995, joka koskee asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohtaa ja 63 artiklan 3 kohtaa (luontoisetuuksien kustannusten korvaaminen tai korvaamisesta luopuminen) ja asetuksen (ETY) N:o 574/72 105 artiklan 2 kohtaa (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopuminen)

RANSKA – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 25 päivältä maaliskuuta ja 28 päivältä huhtikuuta 1997, joka koskee asetuksen (ETY) N:o 574/72 105 artiklan 2 kohdan säännöksiä (hallinnollisista tarkastuksista ja lääkärintarkastuksista aiheutuneiden kustannusten korvaamisesta luopuminen)

Asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 mukaisesti tehty sopimus erityisistä menettelyistä luontoisetuuksiin liittyvien korvattavien määrien määrittämisestä, tehty 8 päivänä joulukuuta 1998

UNKARI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Unkarin tasavallan ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten välillä 1 päivänä marraskuuta 2005 asetuksen (EY) N:o 883/2004 35 artiklan 3 kohdan ja 41 artiklan 2 kohdan nojalla tehty järjestely mainitun asetuksen mukaisten luontoisetuuksien kustannusten muista korvaustavoista molemmissa maissa 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen

IRLANTI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 9 päivältä heinäkuuta 1975, joka koskee asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohtaa ja 63 artiklan 3 kohtaa (korvausten järjestäminen tai sellaisten luontoisetuuksien kustannusten korvaamisesta luopuminen, jotka on annettu asetuksen (ETY) N:o 1408/71 III osaston 1 tai 4 luvussa säädettyjen edellytysten mukaan) sekä asetuksen (ETY) N:o 574/72 105 artiklan 2 kohtaa (hallinnollisten tarkastusten ja lääkärintarkastusten kustannusten korvaamisesta luopuminen)

ITALIA – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Italian tasavallan ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten välillä 15 päivänä joulukuuta 2005 asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohdan ja 63 artiklan 3 kohdan nojalla allekirjoitettu järjestely asetuksen (EY) N:o 883/2004 mukaisten luontoisetuuksien kustannusten muista korvaustavoista molemmissa maissa 1 päivästä tammikuuta 2005 alkaen

LUXEMBURG – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Kirjeenvaihto 18 päivältä joulukuuta 1975 ja 20 päivältä tammikuuta 1976, joka koskee asetuksen (ETY) N:o 574/72 105 artiklan 2 kohtaa (luopuminen sellaisten kustannusten korvaamisesta, jotka johtuvat asetuksen (ETY) N:o 574/72 105 artiklassa tarkoitetuista hallinnollisista tarkastuksista ja lääkärintarkastuksista)

MALTA – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Maltan ja Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten välillä 17 päivänä tammikuuta 2007 asetuksen (EY) N:o 883/2004 35 artiklan 3 kohdan ja 41 artiklan 2 kohdan nojalla tehty järjestely mainitun asetuksen mukaisten luontoisetuuksien kustannusten muista korvaustavoista molemmissa maissa 1 päivästä toukokuuta 2004 alkaen

ALANKOMAAT – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Sopimuksen, tehty 11 päivänä elokuuta 1954, täytäntöönpanemiseksi 12 päivänä kesäkuuta 1956 tehdyn hallinnollisen järjestelyn 3 artiklan toinen virke

PORTUGALI – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Järjestely luontoisetuuksien kustannusten muista korvaustavoista molemmissa maissa 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen, tehty 8 päivänä kesäkuuta 2004

ESPANJA – YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Sopimus asetusten (ETY) N:o 1408/71 ja (ETY) N:o 574/72 säännösten mukaisesti myönnettyjen luontoisetuuksien kustannusten korvaamisesta, tehty 18 päivänä kesäkuuta 1999

PÄÄTÖKSEN N:o 1/2021 LIITE II

LIITE SSC-8

SSC.11 ARTIKLAN
SOVELTAMISTA KOSKEVAT SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET

JÄSENVALTIOT

Itävalta

Belgia

Bulgaria

Kroatia

Kypros

Tšekki

Tanska

Viro

Suomi

Ranska

Saksa

Kreikka

Unkari

Irlanti

Italia

Latvia

Liettua

Luxemburg

Malta

Alankomaat

Puola

Portugali

Romania

Slovakia

Slovenia

Espanja

Ruotsi